

**ANSMANN®**

# POWERLINE 4



D

GB

F

RUS

I

H

E

LV

LT

S

DK

P

NL

CZ

SK

SLO

RO

GR

HR

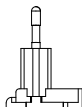
TR

BG

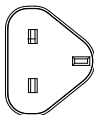


①

**A**  
**Europe**



**B**  
**UK**



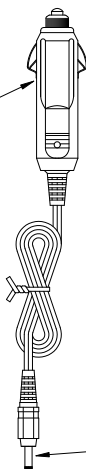
**C**  
**Australia**



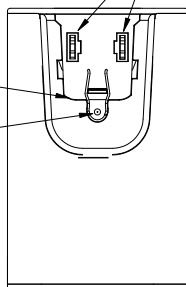
**D**  
**USA**



⑦



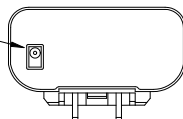
②



③

④

⑥



# **D** **BEDIENUNGSANLEITUNG POWERLINE 4**

## **VORWORT**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
herzlichen Dank, dass Sie sich für das Ladegerät POWERLINE 4 mit Zero Watt Technologie von ANSMANN entschieden haben. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen, die Funktionen Ihres POWERLINE 4 optimal zu nutzen. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung bevor Sie das Ladegerät in Betrieb nehmen. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen POWERLINE 4 Ladegerät.

Ihr ANSMANN Team

## **SICHERHEITSHINWEISE**

- > Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und Sicherheitshinweise beachten!
- > Bei Beschädigung des Gehäuses, des Netz- oder KFZ-Steckers oder des Kabels das Gerät nicht in Betrieb nehmen; wenden Sie sich an den autorisierten Fachhandel!
- > Nur NiMH-Akkus oder NiCd-Akkus laden. Bei der Verwendung von anderen Batterien besteht Explosionsgefahr!
- > Beim Einlegen der Akkus Polarität (+/-) beachten!
- > Gerät darf nur in geschlossenen, trockenen Räumen betrieben werden!
- > Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen, ist das Gerät vor Feuchtigkeit und Regen zu schützen!
- > Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen!
- > Gerät nicht öffnen! Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen) bestimmt, welche eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben. Solche Personen müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Aufsichtsperson zuerst instruiert oder während der Gerätebedienung beaufsichtigt werden!
- > Von Kindern fernhalten!
- > Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen!
- > Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben!
- > Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden am Gerät, an den Akkus oder zu Verletzungen von Personen führen!
- > Wir empfehlen die Verwendung von ANSMANN-Akkus!

## **FUNKTIONSÜBERSICHT**

- > Intelligentes Ladegerät für 1-4 NiMH oder NiCd Akkus der Größen Mignon (AA) und Micro (AAA)
- > Zero Watt Technologie, kein Stromverbrauch im Standby, das Ladegerät trennt sich automatisch vom Netz wenn die Akkus vollständig aufgeladen sind
- > START Taste zum Starten des Ladevorgangs ca. 2 Sek. betätigen (nur bei Netzbetrieb)
- > Der Ladezustand des Akkus vor Ladebeginn ist ohne Bedeutung
- > Microcontrollergesteuerte Aufladung und Überwachung des Ladezustandes
- > Getrennte Aufladevorgänge für jeden Akku (Einzelschachtüberwachung)
- > Automatische Ladestromanpassung
- > Verpolschutz
- > Mehrfacher Überladeschutz durch Spannungsüberwachung ( $-\Delta U$ ,  $0\Delta U$ ) und Sicherheitstimer
- > Erhaltungsladung

- > Akku-Defekt-/Alkaline-Erkennung
- > Anzeige des Akku-Status durch LED pro Ladeschacht
- > Weltweit einsetzbar dank elektronischem Netzteil (100-240V AC /50-60Hz)
- > Betrieb auch im KFZ über den mitgelieferten 12V Adapter möglich

## **INBETRIEBNAHME** (siehe Zeichnung)

Betrieb am Stromnetz: Setzen Sie den Netzstecker [1] (je nach Ausführung/Länderversion sind unterschiedliche Netzstecker A, B, C oder D im Lieferumfang enthalten) über den beiden Netzkontakten [2] auf und schieben Sie den Stecker bis zum Anschlag in der Führung [3]. Bitte achten Sie darauf, dass der Stecker beim Aufschieben hörbar einrastet. Zum Lösen des Netzsteckers drücken Sie bitte die Arretierungsnase [4] (z.B. mit einem Stift) etwas nach unten und schieben Sie den Stecker zurück.

Betrieb im KFZ: Verbinden Sie den Stecker [5] des KFZ-Anschlusskabels mit der Buchse [6] am Ladegerät. Schließen Sie den KFZ-Stecker [7] an der Bordspannungsbuchse (12V DC) Ihres Fahrzeuges an. Bitte achten Sie darauf, dass die Stromzufuhr eingeschaltet ist. Bei einigen Fahrzeugen muss hierzu die Zündung eingeschaltet sein.

Ladevorgang: Legen Sie 1-4 NiMH oder NiCd Akkus der Größen Mignon (AA) oder Micro (AAA) polrichtig (entsprechend dem Symbol im Ladeschacht) ein. Wird das Ladegerät am Stromnetz betrieben, betätigen Sie die START Taste für ca. 2 Sekunden um den Ladevorgang zu starten. Wenn das Ladegerät im KFZ betrieben wird, beginnt die Ladung automatisch nach dem Kontaktieren der Akkus. Der Ladezustand jedes Akkus wird über die Kontrollleuchte (siehe LEUCHTANZEIGEN) unterhalb des Ladeschachtes angezeigt. Die Akkus müssen nicht zeitgleich eingelegt werden, da die Ladeprozesse der Akkus unabhängig voneinander gesteuert werden. Eine Erwärmung der Akkus während des Ladevorgangs ist völlig normal. Nach Beendigung der Ladung werden die Akkus mit Erhaltungsladung versorgt.

Betreiben Sie das Ladegerät am Stromnetz (100-240V AC), wird nachdem der letzte aller eingelegten Akkus geladen ist, die Erhaltungsladung nach einer Stunde für alle Akkus automatisch abgeschaltet. Das Ladegerät trennt sich dank der intelligenten Zero Watt Technologie vollständig vom Netz und verbraucht keinen Strom mehr, auch wenn es in der Steckdose verbleibt. Bei KFZ-Betrieb (12V DC) erfolgt nach der Aufladung keine Abschaltung der Stromzufuhr; die Erhaltungsladung wird solange fortgeführt, bis die Akkus entnommen werden oder bis das KFZ-Anschlusskabel vom Gerät getrennt wird.

## **LEUCHTANZEIGEN**

- > LED grün blinkt langsam (2 Sek. an / 2 Sek. aus): Akku wird geladen
- > LED grün leuchtet dauerhaft: Akku geladen, Erhaltungsladung
- > LED grün blinkt schnell (1 Sek. an / 1 Sek. aus): Keine Ladung, der Akku ist defekt (Akku entsorgen) oder es wurde eine Alkaline Batterie eingelegt (Batterie entfernen)
- > Alle LEDs aus: Ladegerät vom Netz getrennt

## **UMWELTHINWEISE**

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu. Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie verbrauchte Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer Batteriesammelstelle ab.

## **WARTUNG/PFLEGE**

Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen, halten Sie bitte die Kontakte von Ladegerät und Akkus frei von Verschmutzungen. Reinigung des Gerätes nur bei gezogenem Netzstecker und mit einem trockenen Tuch durchführen.

## **TECHNISCHE DATEN**

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| Eingangsspannung:       | 100-240V AC / 50-60Hz       |
|                         | 12V DC                      |
| Ladeströme:             | 800mA Mignon AA / Micro AAA |
| Max. ladbare Kapazität: | 3500mAh                     |

## **HAFTUNGSAUSSCHLÜSSE**

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden. ANSMANN übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden oder Folgeschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder durch Missachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen entstehen.

## **GARANTIEHINWEISE**

Auf das Ladegerät bieten wir eine dreijährige Garantie. Bei Schäden am Gerät, welche von minderwertigen Akkus verursacht werden, kann keine Garantie gewährt werden. Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 06294 4204 34 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter. Im Falle einer Reklamation legen Sie bitte neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei und senden das Gerät an uns zurück (Adresse siehe Rückseite der Bedienungsanleitung).

Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. 09/2010

# **OPERATING INSTRUCTIONS POWERLINE 4**

## **FOREWORD**

Dear Customer,

Thank you for deciding to buy the ANSMANN Powerline 4 charger with Zero Watt Technology. These operating instructions will help you to use all features of Powerline 4 charger in an optimum and safe way. Please read the operating instructions carefully before use. We hope you are happy with your new charger.

Your ANSMANN Team

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

- > Please read the operating instructions carefully before using the charger!
- > Do not use the device if there are signs of any damage to the housing, mains plug, DC plug or cable.  
Please contact an authorised dealer if in doubt!
- > Only charge either NiMH or NiCd cells. Danger of explosion if other types of batteries are inserted! Do not charge non-rechargeable batteries!
- > Observe polarity (+/-) prior to use!
- > Keep the charger in a dry environment!
- > In order to avoid the risk of fire and/or electric shock, the charger must be protected against high humidity and water!
- > Before cleaning the unit, disconnect it from the mains and only use a dry cloth!
- > Never attempt to open the device! The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- > Keep away from children's reach!
- > Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance!
- > Do not leave the device unattended when in operation!
- > If the safety instructions are not followed, it may lead to damage to the device or battery and could cause injury!
- > We recommend the use of ANSMANN rechargeable batteries!

## **FUNCTIONAL OVERVIEW**

- > Intelligent charger for 1-4 NiMH or NiCd cells in sizes Mignon (AA) and Micro (AAA)
- > Zero Watt Technology means no standby power consumption. The charger automatically disconnects itself from the mains power once the batteries are fully charged
- > To start the charging process, press the START button for approx. 2 sec. (only when operated with AC power)
- > The charging condition of cells is not important before charging, as each cell is charged individually
- > Microprocessor controlled charging and monitoring of the charging status
- > Microprocessor controlled and individual supervision of each cell
- > Automatic charging current adjustment
- > Reverse polarity protection
- > Multiple over charging protection systems including: -ΔV detection, 0ΔV detection and safety timer
- > Trickle charging
- > Faulty cell detection / accidental Alkaline insertion detection
- > Clear LED indicator per charging slot shows the individual rechargeable battery status

- > Switch-mode power supply (100-240V AC / 50-60Hz) for worldwide use
- > 12V car adapter included for use inside a car

## **OPERATION** (see diagram)

Using the charger in a mains power outlet: Insert the relevant input plug included [1] (depending on the country version). There are 4 different mains plugs A, B, C or D available, that connect to the primary contacts [2] by pushing the plug to the stop position [3]. Please ensure that the input plug clicks audibly into the housing. To release the input plug, please push the release button [4] (with a pen for example) and move the plug backwards.

Using the charger in a vehicle: Connect the DC output plug [5] of the 12V car adaptor to the DC input socket of the charger [6]. Connect the car plug [7] to the cigarette lighter socket in the vehicle (12V DC). Please make sure that the power of the cigarette lighter socket is switched on. Some cars require the ignition to be switched on.

Charging process: Insert 1-4 NiMH or NiCd cells of the sizes Mignon (AA) or Micro (AAA) corresponding to the battery symbol in the charging slot. If the charger operates on AC power, press the START button for about 2 seconds to start the charging process. If the charger operates in the vehicle, the charging process starts automatically after inserting a rechargeable battery. The charge state of each cell will be indicated by one LED (see LED INDICATORS) per charging slot. The cells do not have to be inserted simultaneously as the charging processes are independent from each other. It is normal that cells become warm during charging. After charging is complete, the charger switches automatically to trickle charge.

When the charger operates via the mains (100-240V AC), the trickle charge for all inserted cells will automatically switch off after one hour from when the last cell was fully charged. The charger automatically disconnects itself from the mains power by means of the intelligent Zero Watt Technology. It does not consume any electric power even if it remains in the power socket.

When the charger operates in the vehicle (12V DC), there is no need for automatic cut off. Trickle charge continues until the cells are removed or until the car plug will be disconnected from its socket.

## **LED INDICATORS**

- > Green LED flashes slowly (2 sec. on / 2 sec. off): battery is being charged
- > Green LED lights continuously: battery charged, trickle charging
- > Green LED flashes quickly (1 sec. on / 1 sec. off): no charging; battery defective or non-rechargeable battery recognised
- > All LED's off: charger disconnected from mains or no cells inserted

## **ENVIRONMENTAL COMMENTS**

Do not dispose the device in the normal household waste. Please return it to your dealer or to your nearest recycling centre or collection point. Please recycle all packing materials for the sake of the environment. Batteries must not be disposed of in the household waste. Dispose batteries at a collection point or at an appropriate retail store.

## **CARE & MAINTENANCE**

To make sure that the charger works properly, please keep the contacts in the charging slots free from dust or contamination. To clean the unit disconnect it from the mains or car and use only a dry cloth.

## **TECHNICAL DATA**

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Input:                | 100-240V AC / 50-60Hz<br>12V DC |
| Charging currents:    | 800mA Mignon AA / Micro AAA     |
| Max. charge capacity: | 3500mAh                         |

## **DISCLAIMER**

Information in these operating instructions can be changed without prior notice. ANSMANN cannot accept liability for direct, indirect, accidental or other claims or consequential damages originated by not using this device as indicated by these operating instructions.

## **WARRANTY NOTICE**

We hereby offer a 3 year warranty on this charger. This does not apply to damage caused by low-quality batteries leaking inside the charger.

Technical details subject to change without prior notice. No liability accepted for typographical errors or omissions.  
09/2010

# **F** **MODE D'EMPLOI DU POWERLINE 4**

## **PRÉAMBULE**

Cher client,

Merci pour votre achat d'un chargeur ANSMANN - Powerline 4 doté de la technologie Zéro Watt. Ce Manuel d'utilisation vous permettra, en toute sécurité, de profiter de toutes les caractéristiques offertes par le chargeur Powerline 4. Merci de lire attentivement toutes les instructions avant emploi.

Nous vous souhaitons entière satisfaction de cet appareil.

Toute l'équipe ANSMANN

## **CONSIGNES DE SECURITE**

- > Merci de lire attentivement les consignes de sécurité avant d'utiliser ce chargeur!
- > Ne pas utiliser le chargeur si celui-ci présente quelque signe de défectuosité au niveau du boîtier, de la prise secteur, de la prise véhicule, ou des câbles. En cas de doute, veuillez contacter votre point de vente ou un centre agréé.
- > Ne charger que des accumulateurs rechargeables NiMH ou NiCd. Danger d'explosion en cas d'insertion d'autre type de batteries. Ne pas essayer de charger des piles non rechargeables.
- > Respecter les polarités (+/-)
- > Garder le chargeur dans un endroit sec!
- > Le chargeur doit être protégé de l'eau et de la forte humidité afin d'éviter tout risque de court circuit et/ou d'incendie!
- > Toujours le débrancher de la prise secteur avant de le nettoyer et utiliser un chiffon propre et sec!
- > Ne jamais essayer d'ouvrir ou de démonter l'appareil!
- > Ne pas laisser à la portée des enfants ! cet appareil n'est pas un jouet!
- > Surveiller l'appareil lors de son fonctionnement !
- > Le non respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des problèmes à l'utilisateur ou endommager l'appareil!
- > Nous vous recommandons d'utiliser des accumulateurs rechargeables de la marque ANSMANN !

## **GENERALITES**

- > Chargeur intelligent pour 1-4 accumulateur NiMH ou NiCd de format LR6 (AA) et LR3 (AAA)
- > La technologie Zéro Watt évite la mise en veille de l'appareil. Le chargeur se coupe automatiquement et complètement du secteur une fois les éléments pleinement chargés.
- > Pour commencer la charge, appuyer sur le bouton "START" pendant environ 2 sec. (valable uniquement sur prise secteur)
- > L'état de charge des accumulateurs n'est pas important car le chargeur fait un diagnostic individuel de chaque élément avant leur mise en charge.
- > Un microprocesseur contrôle et supervise le processus de charge de chaque accumulateur, et ce, individuellement.
- > Courant de charge automatiquement ajusté
- > Protection contre l'inversion de polarité
- > Multiples systèmes de protection contre la surcharge tels que : détection  $\Delta V$ , détection  $0\Delta V$  et timer de sécurité
- > Charge d'entretien
- > Détection d'accumulateur défectueux / détection en cas d'insertion accidentelle de piles alcalines
- > Indicateurs (LED) par canal de charge indiquant l'état de charge de chaque accumulateur inséré.
- > Alimentation universelle (100-240V AC / 50-60Hz) pour usage dans le monde entier
- > Adaptateur allume cigares 12V pour usage dans une voiture

## **FONCTIONNEMENT** (voir diagramme)

Utilisation du chargeur sur le secteur : Positionner la bonne prise [1] (en fonction du pays dans le lequel vous vous trouvez) - il existe 4 prises différentes A, B, C ou D à connecter [2] en poussant la prise en position stop [3]. Vous devez entendre le « clic » de façon audible. Pour retirer la prise, pousser le bouton [4] (avec un stylo, par exemple) et dégager la prise.

Utilisation dans une voiture : Connecter la prise allume cigares 12V [5] dans la prise du chargeur [6]. Connecter le cordon [7] dans la prise allume cigares de la voiture (12V DC). Vérifier que la prise allume cigares fonctionne : dans certains véhicules la prise allume cigares ne fonctionne que lorsque le contact est allumé.

Processus de charge : Insérer 1-4 accumulateurs NiMH ou NiCd de format LR6 (AA) ou LR3 (AAA) à l'aide des symboles indiqués sur les plots de charge. Si vous utilisez le chargeur sur le secteur, appuyez sur le bouton « START » pendant environ 2 secondes pour déclencher le processus de charge. Si vous utilisez le chargeur dans votre voiture, le processus de charge débutera automatiquement une fois que les accumulateurs rechargeables seront insérés. L'état de charge de chacun des accus s'affiche par un voyant LED (voir INDICATEURS PAR LED) par plot de charge. Chaque plot de charge étant indépendant, il n'est pas nécessaire d'insérer tous les accumulateurs en même temps. Il est tout à fait normal que les éléments chauffent pendant la charge. Une fois la charge terminée, le chargeur bascule automatiquement en courant de charge d'entretien.

Quand le chargeur est utilisé sur le secteur, (100-240V AC), le courant de charge d'entretien stoppera automatiquement au bout d'une heure après que la fin de charge complète ait été détectée. Le chargeur se déconnectera du secteur grâce à la technologie Zéro Watt, ce qui évitera de consommer un courant de veille, même en restant branché sur le secteur.

Quand le chargeur est utilisé dans une voiture (12V DC), le problème de veille ne se pose pas. La charge d'entretien continuera jusqu'à ce que le chargeur soit débranché de la prise allume-cigares.

## **INDICATEURS PAR LED**

- > Voyant vert clignote doucement (2 sec. on / 2 sec. off): l'accumulateur est en charge
- > Voyant vert s'allume en continu : l'accumulateur est pleinement chargé et bascule en charge d'entretien
- > Voyant vert clignote rapidement (1 sec. on / 1 sec. off): pas en charge : accu défectueux ou pile non rechargeable identifiée
- > Tous les voyants sont éteints : le chargeur s'est déconnecté du secteur ou aucun accu n'est inséré.

## **ENVIRONNEMENT**

Ne pas jeter l'appareil aux ordures ménagères. Le rapporter à votre point de vente ou à un centre de collecte agréé. Merci de trier les éléments de l'emballage. Les accumulateurs ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères, les jeter dans les containers prévus à cet effet afin de les collecter et de les recycler.

## **ENTRETIEN ET MAINTENANCE**

Afin de préserver le bon fonctionnement du chargeur, veiller à laisser les contacts des plots de charge à l'abri de la poussière et de l'humidité. Pour nettoyer le chargeur veillez à le débrancher du secteur et utiliser un chiffon propre et sec.

## **FICHE TECHNIQUE**

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Entrée :             | 100-240V AC / 50-60Hz<br>12V DC |
| Courants de charge : | 800mA LR6 AA/ LR3 AAA           |

## **RECLAMATION**

Les Informations contenues dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis. ANSMANN ne peut être tenu responsable de manière directe ou indirecte en cas d'accident, de dommages ou autres problèmes liés à l'utilisation de ce chargeur et des informations données dans ce manuel.

## **BON DE GARANTIE**

Nous offrons 3 ans de garantie pour ce chargeur. Cette garantie ne s'applique pas en cas de mauvaise utilisation de l'appareil ou de fuite due à des accumulateurs de mauvaise qualité insérés dans l'appareil.

Nous nous réservons le droit de modifier les détails techniques - nous ne serons pas tenus responsables en cas d'omissions ou de fautes de frappe. 02/2009

# **RUS POWERLINE 4. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

Уважаемый покупатель,

Поздравляем Вас с покупкой нового зарядного устройства Powerline 4 с технологией Zero Watt. Данная инструкция поможет Вам правильно и безопасно использовать зарядное устройство. Внимательно прочтите инструкции перед использованием. Надеемся, что наше зарядное устройство доставит Вам удовольствие при работе с ним.

Команда ANSMANN.

## **ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

- > Перед использованием прочтите инструкцию!
- > Не включайте устройство в сеть при наличии повреждений корпуса, сетевого и автомобильного кабеля. При необходимости ремонта обращайтесь в специализированный сервисный центр.
- > Используйте только NiMH или NiCd аккумуляторы. При заряде других типов элементов питания (щелочных и т.п.) вероятно возгорание.
- > Соблюдайте полярность!
- > Берегите устройство от пыли и повышенной влажности (используйте только в сухом месте)!
- > Во избежание риска пожара и/или удара электрическим током защищайте устройство от сырости и воды.
- > Перед чисткой отключите прибор от сети и используйте только сухую ткань!
- > Никогда не разбирайте зарядное устройство!
- > Берегите прибор от детей! Не оставляйте без присмотра работающее устройство!
- > Несоблюдение инструкций безопасности может повлечь за собой поломку зарядного устройства или аккумуляторных батарей, а также нанести вред здоровью!
- > Мы рекомендуем Вам использовать аккумуляторы ANSMANN вместе с зарядным устройством Powerline 4!

## **ОБЗОР ФУНКЦИЙ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА**

- > Зарядное устройство предназначено для: 1-4 NiMH или NiCd аккумуляторов размера AAA/R03 или AA/R6
- > Технология Zero Watt обеспечивает отсутствие энергопотребления в режиме standby.  
Зарядное устройство автоматически отключится от сети по окончании заряда аккумуляторов;
- > Чтобы начать процесс заряда, нажмите кнопку START приблизительно на 2 секунды (только при работе от сети);
- > Состояние аккумулятора перед зарядкой не имеет значения, каждый аккумулятор заряжается индивидуально;
- > Микропроцессорный контроль процесса заряда и контроль состояния аккумуляторов;
- > Микропроцессорный контроль процесса заряда и индивидуальное наблюдение за состоянием каждого аккумулятора;
- > Автоматическая регулировка зарядного тока;
- > Защита от переплюсовки аккумуляторов;
- > Защита от перезаряда ( $-\Delta V$ ,  $0\Delta V$ ), температурный контроль и защитный таймер;
- > Режим поддержания заряда малым током;
- > Обнаружение неисправных аккумуляторов и щелочных элементов питания;
- > Светодиодный индикатор для каждого слота показывает статус аккумулятора;

- > Импульсный блок питания для использования по всему миру (100-240В AC / 50-60Гц);
- > Возможно использование в автомобиле с 12В адаптером в комплекте.

## ПИТАНИЕ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подключите соответствующий штекер (вилку) в комплекте [1], (в зависимости от страны, в которой используется устройство). В комплекте 4 различных штекера (вилки) А, В, С или D, которые подключаются к базовому разъему [2] силовым нажатием до упора [3]. Убедитесь, что штекер (вилка) с щелчком вошел в базовый разъем. Чтобы снять штекер, пожалуйста, нажмите на кнопку [4] (например обычной ручкой) и снимите его.

### Использование в автомобиле

Подключите штекер [5] 12В автомобильного адаптера ко входному разъему зарядного устройства [6]. Подключите автомобильный штекер [7] к разъему прикуривателя в автомобиле (12В DC). Пожалуйста, убедитесь в том, что прикуриватель работает. В некоторых машинах для работы прикуривателя нужно включить зажигание.

### Процесс заряда

Вставьте 1-4 NiMH или NiCd аккумулятора типоразмеров AA или AAA, следуя соответствующим символам на зарядных слотах. Если зарядное устройство работает от сети переменного тока, нажмите кнопку Пуск в течение 2 секунд, чтобы начать процесс заряда. Если зарядное устройство работает в автомобиле, то процесс зарядки начинается автоматически после вставки аккумулятора. Состояние заряда каждого аккумулятора будет указываться светодиодом (см. светодиодные индикаторы) гнезда зарядки. Аккумуляторы не обязательно вставлять одновременно, так как процессы заряда каждого из них не зависят друг от друга. Допустимо то, что аккумуляторы нагреваются во время заряда. По завершении процесса заряда, устройство автоматически переключается в режим поддержания заряда малым током.

Если зарядное устройство работает через электросеть (100-240В), режим поддержания заряда малым током для всех вставленных аккумуляторов автоматически выключится после одного часа с момента, когда был полностью заряжен последний аккумулятор. Зарядное устройство автоматически отключится от сети питания с помощью технологии Zero Watt. Данная технология позволяет устройству не потреблять электроэнергию, даже если оно остается включенным в розетку.

Если зарядное устройство работает в автомобиле (12В DC), нет необходимости для автоматического выключения. Режим поддержания заряда малым током будет продолжаться до тех пор, пока аккумуляторы не будут удалены из устройства или до тех пор, пока автомобильный адаптер не будет отключен от разъема прикуривателя.

## СВЕТОДИОДНЫЕ ИНДИКАТОРЫ

- > Зеленый светодиод мигает медленно (2 сек. вкл./2 сек. откл.): аккумулятор заряжается;
- > Зеленый светодиод светится непрерывно: аккумулятор заряжен, активен режим поддержания заряда малым током ;
- > Зеленый светодиод мигает быстро (1 сек. вкл./1 сек. откл.): заряд не производится, выявлен неисправный аккумулятор или элемент питания не аккумуляторного типа;
- > Все светодиоды выключены: зарядное устройство не включено в сеть или не вставлен ни один аккумулятор.

## **ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Не утилизируйте зарядное устройство как обычный бытовой мусор. Пожалуйста, верните его компании-продавцу или в ближайший центр утилизации. Пожалуйста, утилизируйте все упаковочные материалы для сохранения окружающей среды. Аккумуляторы не должны быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Утилизация батарей должна производиться на соответствующем сборном пункте или в розничном магазине.

## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Для того чтобы зарядное устройство работало корректно, оберегайте контакты слотов зарядного устройства от пыли и загрязнений. Для чистки устройства отключите его от сети и используйте только сухую ткань.

## **ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

Входное напряжение: 100-240В / 50-60Гц

12В DC

Зарядные токи: 800mA для типоразмера AA / для типоразмера AAA

## **ДИСКЛАМАЦИЯ**

Информация в данной инструкции по эксплуатации может быть изменена без предварительного уведомления. ANSMANN не несет ответственности за прямые, косвенные, случайные или иные претензии или косвенные убытки, возникшие при использовании этого зарядного устройства и информации, содержащейся в данной инструкции по эксплуатации.

## **ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

ANSMANN дает 3-летнюю гарантию на данное зарядное устройство. Она не распространяется на повреждения и поломки, вызванные низким качеством аккумуляторов, которые могут дать течи и испортить зарядное устройство.

# ISTRUZIONI D'USO POWERLINE 4

## PREFAZIONE

Egregio Cliente,

La ringraziamo per aver scelto il caricabatterie POWERLINE 4 con la tecnologia Zero Watt di ANSMANN. Per un utilizzo efficace del POWERLINE 4 legga attentamente le istruzioni d'uso prima di attivare il caricabatterie. Le auguriamo un grande piacere con il Vostro nuovo caricabatterie POWERLINE 4.

Cordialmente, ANSMANN AG

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- > Prima di attivare il caricabatterie leggere attentamente il manuale e rispettare le istruzioni di sicurezza!
- > Non collegare alla presa il caricabatterie se questo mostra danni allo stesso, ai cavi o agli spinotti; Rivolgersi ad un rivenditore specializzato autorizzato!
- > Utilizzo solo con celle NiCd/NiMH. Inserimento di batterie non ricaricabili o altri tipi possono causare esplosioni!
- > All'inserimento delle batterie ricaricabili rispettare le polarità (+/-)!
- > Usare l'apparecchio solo in un posto asciutto (solo uso al coperto in casa o in un veicolo)!
- > Per evitare rischi d'incendio e/o shock elettrica, il caricabatterie deve essere protetto dall'umidità e acqua!
- > Per pulire l'apparecchio, disconnetterlo dalla presa di corrente e usare solo un panno asciutto!
- > Non aprire l'apparecchio!
- > Tener lontano dai bambini! Non lasciare a disposizione dei bambini!
- > Non usare l'apparecchio senza sorveglianza!
- > Inosservanza delle istruzioni di sicurezza può causare danni all'apparecchio, agli accumulatori o grave lesioni alle persone!
- > Consigliamo di usare accumulatori ANSMANN!

## IL QUADRO DI FUNZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE

- > Caricabatterie intelligente per 1-4 accumulatori NiMH o NiCd del tipo Stilo (AA) o Ministilo (AAA).
- > Tecnologia Zero Watt, nessun consumo d'energia in modo standby, il caricabatterie si disconnette automaticamente dalla rete quando gli accumulatori sono caricati
- > Premere il pulsante START ca. 2 secondi per iniziare la carica (solo con la spina inserita)
- > Lo stato di carica dell'accumulatore prima della carica non ha importanza.
- > Controllo di carica da microprocessore e monitoraggio dello stato di carica.
- > Controllo individuale di ogni alloggiamento di carica di accumulatori.
- > Adattamento automatico della corrente di carica
- > Protezione polarità invertita.
- > Doppia protezione contro sovraccarica ( $-\Delta U$ ,  $0\Delta U$ ) e timer di sicurezza
- > Carica di mantenimento
- > Riconoscimento automatico di accumulatori difettosi e di batterie Alkaline
- > Indicazione dello stato di carica di ogni accumulatore tramite LED
- > Uso in tutto il mondo grazie al alimentatore elettronico (100-240V AC /50-60Hz)
- > Incl. presa per auto-accendisigari 12V

## **ATTIVAZIONE** (vedere l'immagine)

Funzionamento alla rete elettrica: Connettere la spina di corrente [1] (scegliere l'adattatore A, B, C o D d'accordo al paese - inclusi nella fornitura) tramite i due contatti di presa [2] e inserire la presa fino al fondo della conduzione [3]. Prestare attenzione che la spina è inserita fino al fondo e si sente un clic. Per la disconnessione dell'alimentatore La preghiamo di premere in giù il naso d'arredamento [4] (p.e. con un pennarello)

Funzionamento in auto: Collegare la presa del cavo dell'auto [5] con la bussola [6] del caricabatterie. Inserire la presa dell'auto accendisigari [7] alla bussola d'auto (12V DC). Prestare attenzione che l'alimentazione elettrica è accesa.

Dipende dalla macchina se l'accensione deve essere acceso.

Il processo di carica: Inserire 1-4 accumulatori NiMH o NiCd del tipo Stilo (AA) o Ministilo (AAA) rispettando le polarità (accordo il simbolo dell'alloggiamento della carica). Quando il caricabatterie viene usato alla rete elettrica premere il pulsante START per ca. 2 secondi per iniziare la carica. Se il caricabatterie viene usato nella macchina la carica inizia in automatico quando gli accumulatori sono inseriti. Lo stato di carica dell'accumulatore viene indicato dalla lampada di controllo (vedere indicazione della lampada) che si trovano al di sotto dell'alloggiamento della carica. Gli accumulatori non devono essere inseriti nello stesso tempo perché vengono caricati indipendentemente dagli altri. Un riscaldamento durante la carica è normale. Dopo la carica dell'accumulatore, il caricabatterie inserirà automaticamente la carica di mantenimento.

Con la carica alla rete elettrica (100-240V AC), la carica di mantenimento viene spento automaticamente dopo un'ora quando l'ultimo accumulatore è caricato. Il caricabatterie si disconnette dalla rete elettrica grazie alla tecnologia intelligente Zero Watt e non consuma più energia anche se il caricabatterie è inserito nella rete elettrica.

Con la funzione in auto (12V DC) il caricabatterie non si spegne in automatico, la carica di mantenimento rimane finché gli accumulatori vengono prelevati o quando si disconnette il caricabatterie dalla presa auto.

## **INDICAZIONI LED**

- > LED lampeggia verde lentamente (2 Sec. on / 2 Sec. off): Accumulatore viene caricato
- > LED lampeggia verde in continuo: Accumulatore è carico, carica di mantenimento
- > LED lampeggia verde velocemente (1 Sec. on / 1 Sec. off): non carica, l'accumulatore è difettoso (smaltire accumulatore) o è stato inserito una batteria Alkalina (rimuovere la batteria)
- > Tutti LED spenti: il caricabatteria è disinserito dalla presa

## **SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE**

Non gettare l'apparecchio nei rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio ad una raccolta dei rifiuti ammessi o tramite l'ente di raccolta comunale. Rispettare le regole attuali che sono in vigore. Nel caso di dubbio contattare l'ente di raccolta. Riciclare tutte le materiali dell'imballo rispettando la raccolta dei rifiuti. Non gettare gli accumulatori nei rifiuti domestici. Depositare gli accumulatori consumati al venditore o ad un centro di raccolta di batterie.

## **MANUTENZIONE E PULIZIA**

Per assicurare un corretto funzionamento del caricabatterie mantenere i contatti liberi da sporco e polvere. Per pulire il caricabatterie disconnetterlo dalla corrente. Usare solo un panno asciutto.

## **DATI TECNICI**

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| Tensione in uscita: | 100-240V AC / 50-60Hz<br>12V DC |
| Corrente di carica: | 800mA Stilo AA / Ministilo AAA  |

## **ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ**

Le informazioni contenute in presente istruzioni d'uso possono essere cambiate senza preavviso. ANSMANN non ha la responsabilità per diretti o indiretti, occasionali o altri danni di strascio che sorgono dall'utilizzo del caricabatterie o dalle informazioni fornite delle presente istruzioni d'uso.

## **GARANZIA**

Il caricabatterie ha una garanzia di 3 anni. Danni provocati dall'utilizzo del caricabatterie con accumulatori di bassa valore non sono in garanzia. Per chiarimenti rispetto al manuale dell'apparecchio, La preghiamo di contattare il nostro servizio telefonico tel. 0049 (0)6294 4204 34. La sua richiesta viene trattata velocemente e non complicata. In caso di reclamo La preghiamo di rimandarci l'apparecchio con l'attestato di garanzia (scontrino d'acquisto) e con una descrizione breve del difetto e anche con l'indirizzo e numero di telefono (vedere il nostro indirizzo sul retro delle istruzioni d'uso).

Salvo modificazioni tecniche. Non siamo responsabili per errori di stampa. 02/2009

# **H HASZNÁLATI UTASÍTÁS POWERLINE 4**

## **ELŐSZÓ**

Kedves Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta az ANSMANN Zéro Watt technológiájú Powerline 4 akkumulátortöltőt. Ez a használati utasítás segítségével lesz abban, hogy megfelelően tudja használni a készülék minden funkcióját. Reméljük elégedett lesz az új töltővel.

ANSMANN Team

## **BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

- > Mielőtt a töltőt használja, kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást.
- > Ne használja a készüléket, ha a burkolata, a hálózati vezetéke illetve csatlakozója sérült. Csak szakszervizben javíttassa.
- > Csak NiMH vagy NiCd vegyületű akkumulátorokat töltsön a készülékkel. Más vegyületű akkumulátorok töltése robbanásveszélyes! Vegye figyelembe, hogy szárazelemet nem szabad újratölteni.
- > Ügyeljen az akkumulátor helyes polaritással való behelyezésére (+/-).
- > A töltőt száraz helyen tartsa.
- > Tűz és/vagy áramütés elkerülése miatt a töltőt nagy nedvességtől és víztől védeni kell.
- > A készüléket tisztítása előtt áramtalanítani kell (a hálózati dugóját ki kell húzni a hálózati csatlakozóból). A tisztításhoz csak száraz rongy használható.
- > Ne szedje szét a készüléket.
- > Gyermekektől tartsa távol. A töltő nem játékszer.
- > A készüléket működés közben ne hagyja felügyelet nélkül.
- > A biztonsági előírások be nem tartása a készülék vagy az akkumulátor károsodásához és személyi sérüléshez vezethet.
- > A töltőhöz ANSMANN akkumulátorok használatát javasoljuk.

## **A FUNKCIÓK ÁTTEKINTÉSE**

- > Intelligens akkumulátortöltő 1-4 db NiMH vagy NiCd AA/ceruza és AAA/micro méretű akkumulátorokhoz
- > A Zéro Watt technológia azt jelenti, hogy standby üzemmódban nincs a készüléknek áramfogyasztása. A töltő automatiuksan lekapcsol a hálózatról, miután az akkumulátorok töltése befejeződött
- > A töltési folyamat elindításához nyomja le a START gombot kb. 2 mp-ig (csak hálózati üzem esetén)
- > Mivel minden töltőfiók önálló töltőáramkörrel működik, a töltést nem befolyásolja az akkumulátor töltés előtti állapota
- > Mikroprocesszor vezérelt töltés és a töltési állapot figyelése
- > Töltőfiókonkénti mikroprocesszoros vezérlés és töltésfelügyelet
- > Automatikus töltőáram-illesztés
- > Védelem a fordított polaritású behelyezésből származó meghibásodás ellen
- > Többszörös túltöltés elleni védelmi rendszer: töltés vége érzékelés (-ΔU), feszültségcsúcs érzékelés (0ΔV), biztonsági időzítő
- > Impulzus csepptöltés
- > Hibás cella és szárazelem felismerése

- > Töltőfiókonkénti LED kijelző mutatja mindegyik akkumulátor töltési állapotát
- > A világ összes országában használható kapcsoló üzemmódú tápegység (100-240 V AC / 50-60 Hz)
- > 12 V-os szivargyújtós csatlakozó autos használathoz

## **KEZELÉS** (lásd az ábrát)

A töltő hálózatról való üzemeltetése: Tegye fel a megfelelő villásdugót a tápegységre. [1] A készülékhez 4 különféle villásdugót mellékeltek (A, B, C vagy D), ezeket úgy lehet felszerelni a tápegységre [2], hogy benyomjuk őket a stop pozícióba [3]. Ellenőrizze, hogy megfelelően bekattant-e a helyére. Levenni úgy tudja, hogy pl. egy toll segítségével megnyomja a kioldó gombot [4], és a dugót elmozdítja hátrafelé.

A töltő gépjárműben való használata: csatlakoztassa a 12 V-os szivargyújtós csatlakozót [5] a töltő DC bemenetéhez [6]. Dugja be a csatlakozó másik végét [7] a gépjármű szivargyújtójába (12V DC). Ellenőrizze, hogy a szivargyújtó foglalat áramellátása be van-e kapcsolva, néhány autónál ehhez a gyújtáskapcsolót gyújtásra kell állítani.

A töltési folyamat: Helyezzen a töltőbe 1-4 db NiMH vagy NiCd AA/ceruza vagy AAA/micro méretű akkumulátort a töltőfiókban lévő +/- jelzésnek megfelelően. Ha a töltőt 100-240 V-os hálózatról működteti, nyomja le a START gombot kb. 2 mp-ig, ekkor elkezdődik a töltési folyamat. Ha a töltőt autóban használja, a töltés automatikus elindul, amikor az akkumulátort behelyezi a töltőbe. A töltési állapotot minden egyes töltőfióknál 1-1 LED jelzi (lásd LED KIJELZŐK). Nem kell az akkumulátorokat egyszerre behelyezni a töltőbe, mivel töltőfiókonként önálló töltőáramkör működik. Töltés során normális állapot, hogy az akkumulátorok melegednek. A töltés befejezésekor a töltő automatikusan átkapcsol impulzus csepptöltésre.

Amikor a töltő 100-240V-os hálózatról működik, az impulzus csepptöltést a töltő automatikusan lekapcsolja 1 órával azután, hogy az utolsó akkumulátor is feltöltődött. Az intelligens Zéro Watt technológia segítségével a töltő automatikusan lekapcsolódik a hálózatról, így nincs további áramfogyasztás akkor sem, ha a töltő a hálózatba bedugva marad.

Ha a töltőt autóban használja (12V DC), nincs szükség automatikus lekapcsolásra. Az impulzus csepptöltés addig folyik, amíg az akkumulátorokat ki nem veszi a töltőből vagy ki nem húzza a csatlakozót a szivargyújtó foglalatból.

## **LED KIJELZŐK**

- > A zöld LED lassan villog (2 mp-enként): akkumulátor töltés
- > A zöld LED folyamatosan világít: az akkumulátor feltöltve, impulzus csepptöltés
- > A zöld LED gyorsan villog (1 mp-enként): nincs töltés; az akkumulátor hibás vagy nemtölthető, szárazelemet helyeztek a készülékbe
- > Egyik LED sem világít: nincs a hálózatra csatlakoztatva a készülék vagy nincs akkumulátor a töltőben

## **TANÁCSOK KÖRNYEZETÜNK VÉDELME ÉRDEKÉBEN**

Nem szabad a készüléket vagy az akkumulátorokat a háztartási szemétbe kidobni. Elhasználódásuk esetén kérjük juttassa vissza a kereskedőhöz vagy a legközelebbi újrahasznosító vagy begyűjtő helyre. A környezet védelme érdekében kérjük az összes csomagolóanyagot is újrahasznosításra eljuttatni.

## **KARBANTARTÁS**

A töltőfiók összes érintkezőjét tartsa por- és szennyeződésmentesen annak érdekében, hogy a készülék megfelelően

működjön! Tisztítás esetén mindig áramtalanítsa a készüléket, a hálózati csatlakozóját húzza ki a hálózati dugaljból. Tisztításhoz csak száraz rongyot használjon.

## **MŰSZAKI ADATOK**

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Bemeneti feszültség: | 100-240 V AC / 50-60 Hz |
|                      | 12 V DC                 |
| Töltőáram:           | 800 mA AA / AAA         |

## **FELELŐSSÉG-VÁLLALÁS ELHÁRÍTÁSA**

A használati utasításban található információkat a gyártó előzetes bejelentés nélkül megváltoztathatja. A gyártó nem vállal felelősséget közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb olyan meghibásodásért, ami a készülék jelen használati utasításában megadottól eltérő használatból adódik.

## **GARANCIA**

A gyártó 3 éves garanciát vállal a készülékre. Ez a garancia nem terjed ki arra az esetre, ha a meghibásodás azért történt, mert a nem megfelelő, gyenge minőségű akkumulátor kifolyik a töltőben.

A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a termék műszaki adatait előzetes bejelentés nélkül megváltoztassa. Az esetleges elírásokért, nyomdai hibákért felelősséget nem vállalunk. 02/2009

Forgalmazza: Kapacitás Kft.  
1115 Budapest, Szentpétery u. 24-26.  
Tel.: 463-0888; Fax: 463-0899  
E-mail: info@kapacitas.hu  
www.akku.hu

# **E** **MANUAL DE INSTRUCCIONES POWERLINE 4**

## **PREFACIO**

Estimado/a cliente,

muchas gracias por haberse decidido por el cargador POWERLINE 4 con tecnología Zero Watt de ANSMANN. El presente manual de instrucciones le ayudará a utilizar de manera óptima las funciones de su POWERLINE 4. Por favor lea estas instrucciones antes de poner en marcha el cargador. Le deseamos mucha satisfacción con su nuevo cargador POWERLINE 4. El equipo de ANSMANN

## **INDICACIONES DE SEGURIDAD**

- > ¡Antes de poner en marcha leer cuidadosamente las instrucciones de uso y observar las indicaciones de seguridad!
- > En caso de daños en la carcasa, en el enchufe de red o del coche o en el cable del aparato, no poner en funcionamiento; diríjase al comercio especializado autorizado.
- > Cargar sólo batería NiMH o NiCd. ¡Al utilizar otras baterías existe peligro de explosión!
- > ¡Al colocar las baterías observar la polaridad (+/-)!
- > ¡El aparato sólo debe ser puesto en funcionamiento en ambientes cerrados y secos!
- > ¡Para excluir el peligro de incendio o el peligro de sufrir una descarga eléctrica se debe proteger al aparato de la humedad y la lluvia!
- > ¡Realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento sólo cuando el aparato esté desenchufado!
- > ¡No abrir el aparato!
- > Mantener fuera del alcance de los niños. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- > ¡No operar el aparato sin supervisión!
- > ¡La no observancia de las indicaciones de seguridad puede conducir a daños en el aparato, en las baterías o a heridas en las personas!
- > Recomendamos utilizar baterías ANSMANN.

## **RESUMEN DE LAS FUNCIONES**

- > Cargador inteligente para 1 – 4 baterías NiMH o NiCd del tamaño mignon (AA) y micro (AAA)
- > Tecnología Zero Watt, sin consumo de energía en modo standby, el cargador se desconecta automáticamente de la red una vez que las baterías ya están cargadas.
- > Accionar la tecla START aprox. durante 2 seg. para iniciar el proceso de carga (sólo con alimentación de red)
- > El estado de carga de las baterías previo al comienzo de carga no es relevante.
- > Carga monitoreada por microcontrolador y control del estado de carga
- > Procesos de cargas separados para cada batería (control de cada caja)
- > Adaptación de corriente de carga automática
- > Protección contra polarización
- > Protección de sobrecarga múltiple a través de control de tensión ( $\Delta U$ ,  $0\Delta U$ ) y temporizador de seguridad
- > Carga de mantenimiento
- > Reconocimiento de batería defectuosa/alcalina
- > Indicación del estado de la batería mediante LED por caja de carga
- > Utilizable en todo el mundo gracias a la fuente de alimentación electrónica (100-240V AC /50-60Hz)–
- > Operación también posible a través del adaptador suministrado de 12V

## **PUESTA EN FUNCIONAMIENTO** (véase dibujo)

Funcionamiento en la red de energía: Coloque el enchufe [1] (dependiendo del modelo/versión del país se encuentran diferentes enchufes A, B, C o D en el contenido del suministro) a través de ambos contactos de red [2] y empuje el enchufe hasta el tope en la guía [3]. Por favor observe que el enchufe al ser empujado encaje. Para quitar el enchufe de red presione el botón de detención [4] (por ej. con un lápiz) levemente hacia abajo y retire el enchufe.

Funcionamiento en el coche: Una el enchufe [5] del cable de conexión del coche con el conector [6] en el cargador. Conecte el enchufe del coche [7] en el conector de tensión (12V DC) de su vehículo. Observe que la alimentación de corriente esté encendida. En algunos vehículos se debe poner en contacto el mismo.

Proceso de carga: Coloque 1 - 4 baterías NiMH o NiCd del tamaño mignon (AA) o micro (AAA) con los polos correctamente (de acuerdo al símbolo en la caja de carga). Si se opera el cargador en la red de corriente accione la tecla START durante aprox. 2 segundos para comenzar con el proceso de carga. Si el cargador funciona en el coche, la carga comienza automáticamente luego de que la batería entre en contacto. El estado de carga de cada batería se visualiza a través de las lámparas de control (véase INDICADORES LUMINOSOS) debajo de la caja de carga. Las baterías no tienen que ser colocadas todas al mismo tiempo, ya que los procesos de carga de las baterías se monitorea de manera separada para cada una de ellas. Un calentamiento de las baterías durante el proceso de carga es totalmente normal. Luego de finalizar la carga las baterías se dotan de carga de mantenimiento.

Si opera el cargador en la red de corriente (100-240V AC), luego de que la última de todas las baterías haya quedado cargada, se detiene automáticamente una hora más tarde la carga de mantenimiento de todas las baterías. El cargador se separa completamente de la red gracias a la tecnología inteligente Zero Watt y no consume más energía, aún cuando quede enchufada en la toma corriente.

Al operar la misma en el coche (12V DC), luego de la carga, no se produce una desconexión de la alimentación de energía; el proceso de carga de mantenimiento continúa hasta tanto se quitan las baterías o se quita el cable de conexión del coche del aparato.

## **INDICADORES LUMINOSOS**

- > El LED verde parpadea lentamente (2 seg. enc. / 2 seg. apag.): la batería se está cargando
- > El LED verde parpadea continuamente: batería cargada, carga de mantenimiento
- > El LED verde parpadea rápido (1 seg. enc. / 1 seg. apag.): sin carga, la batería está defectuosa (eliminar batería)  
o se colocó una batería alcalina (quitar batería)
- > Todos los LED apagados: el cargador no está conectado a la red.

## **INDICACIONES REFERIDAS AL MEDIO AMBIENTE**

Nunca deseche el aparato en la basura doméstica. Deshágase del aparato a través de una empresa de eliminación de residuos autorizada o a través de la administración municipal. Tenga en cuenta las normativas vigentes. Si tiene dudas póngase en contacto con las autoridades responsables del desecho de basuras. Introduzca todos los materiales de embalajes a un círculo de reciclaje. Las baterías no deben desecharse en la basura doméstica. Entregue las baterías consumidas a su comerciante o un puesto de recolección de baterías.

## **MANTENIMIENTO/CUIDADO**

Para garantizar un funcionamiento normal del aparato mantenga los contactos del cargador y de las baterías libre de suciedades. Limpiar el aparato sólo cuando esté desenchufado y realizar la limpieza con un paño seco.

## **DATOS TÉCNICOS**

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Tensión de entrada:  | 100-240V AC / 50-60Hz<br>12V CC |
| Corrientes de carga: | 800mA Mignon AA / Micro AAA     |

## **EXONERACIÓN DE RESPONSABILIDAD**

Las informaciones contenidas en este manual de instrucciones pueden ser modificadas sin aviso previo. ANSMANN no responde por daños directos, indirectos, ocasionales o de otra naturaleza, incluso daños sucesivos, que surjan del uso o de la utilización de las informaciones que están contenidas en este manual de instrucciones.

## **INDICACIONES DE GARANTÍA**

Ofrecemos una garantía de tres años para este cargador. En caso de daños en el aparato que son ocasionados por el uso de baterías de menor calidad no se podrá hacer uso de la garantía. Si surgiera alguna cuestión referida al manejo o si fuese necesario enviar el aparato le solicitamos tenga a bien dirigirse primeramente a nuestra línea de servicio al cliente en el teléfono 06294 4204 34. Lo ayudaremos de manera rápida y sencilla. En caso de una reclamación adjunte al certificado de garantía (factura de compra) una breve descripción de la falla y sus dirección exacta, en lo posible con número de teléfono y envíenos el aparato de regreso (la dirección la encontrará en la parte posterior del manual de instrucciones).

Reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas. No asumimos ninguna responsabilidad por los errores de impresión. 02/2009

# **LV POWERLINE 4 LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**

## **IEVADS**

Cienijamais lietotāj,

Pateicamies par ANSMANN Powerline 4 lādētāja ar Zero Watt tehnoloģiju iegādi. Šī lietošanas instrukcija palīdzēs Jums droši un optimāli izmantot visas Powerline 4 lādētāja īpašības. Pirms ierīces lietošanas, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukcijas. Ceram, ka būsiet apmierināti ar jauno lādētāju.

Jūsu ANSMANN kolektīvs.

## **DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS**

- > Pirms lādētāja lietošanas, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju!
- > Nelietojiet ierīci, ja domājat, ka bojāts korpuss, tikla spraudņa ligzda, DC savienojums vai vads. Ja neesat pārliecināti, griezieties pie oficiālajiem izplatītājiem!
- > Uzlādei lietojiet tikai NiMH vai NiCd elementus. Citu tipu bateriju lietošana var novest pie uzsprāgšanas! Nekādā gadījumā uzlādei nelietojiet neuzlādējamās baterijas!
- > Pirms lietošanas ievērojiet polaritāti (+/-)!
- > Lādētāju lietojiet tikai sausās telpās!
- > Lai izvairītos no ugunsgrēka resp. strāvas trieciena riska, sargājiet aparātu no mitruma un lietuset!
- > Pirms ierīces tīrīšanas, atslēdziet to no tikla un lietojiet tikai sausu drānu!
- > Nekādā gadījumā neveriet ierīci vaļā!
- > Glabājiet bērniem nepieejamā vietā! Parūpējieties, lai bērni nespēlējas ar lādētāju!
- > Neatstājiet ieslēgtu aparātu bez uzraudzības!
- > Drošības norāžu un brīdinājumu neievērošana var novest pie aparāta un akumulatora bojājumiem, vai pat pie bīstamiem ievainojumiem!
- > Mēs iesakām lietot ANSMANN uzlādējamās baterijas!

## **FUNKCIJU PĀRSKATS**

- > Multifunkcionāls lādētājs paredzēts 1-4 NiMH vai NiCd elementiem, kuru lielums – Mignon (AA) un Micro (AAA).
- > Zero Watt tehnoloģija nozīmē, ka kompensācijas režīma laikā netiek lietota elektroenerģija.
- > Tiklīdz baterijas tiek pilnīgi uzlādētas, lādētājs automātiski atslēdzas no tikla.
- > Lai sāktos uzlādes process, 2 sek. turiet nospiestu START pogu (ierīcei jābūt ieslēgtai tiklā).
- > Elementu uzlādes stāvoklis nav svarīgs pirms sākot uzlādi, jo katrs elements tiek uzlādēts atsevišķi.
- > Uzlāde ar mikroprocesora vadību un uzlādes stāvokļa uzraudzība.
- > Mikroprocesors kontrolē un uzrauga katru elementu individuāli.
- > Automātiska uzlādes strāvas regulēšana.
- > Aizsardzība pret polu inversiju.
- > Dažas aizsardzības pret pārlādēšanas sistēmas: -ΔV noteikšana, 0ΔV noteikšana un drošības taimers.
- > Uzlādes kompensācijas režīms.
- > Bojātas baterijas detekcija/ aizsardzība pret nejaušu sārma elementa ievietošanu.
- > Uzlādes ligzdas LED indikators rāda katras uzlādējamās baterijas stāvokli.
- > Tikla sprieguma pārslēgšanas režīms (100-240V AC / 50-60Hz), paredzēts lietošanai visā pasaulē.
- > 12V automobiļa adapteris.

## **LIETOŠANA** (sk. shēmu)

Lādētāja lietošana, pieslēdzot to barošanas tīkla spraudņa ligzdai: ievietojiet attiecīgu ieejas spraudni [1] (atkarībā no valsts). Ir 4 atšķirīgi tīkla spraudņi A, B, C vai D, kurus pieslēdzam primārajiem kontaktiem [2], pabīdot līdz pozīcijai [3]. Ievietojot spraudni uz korpusu, noskanēs klikšķis. Ja vēlaties izņemt spraudni, nospiediet atbrīvošanas pogu [4] (piem., ar rakstāmriku) un pavelciet spraudni atpakaļ.

Lādētāja lietošana automobiļi: Pieslēdziet 12 V automobiļa adaptera DC izejas savienojumu [5] pie lādētāja DC ieejas ligzdas [6]. Ievietojiet automobiļa savienojumu [7] automobiļa piesmēķētāja ligzdā (12V DC). Pārļiecinieties, ka piesmēķētāja ligzda funkcionē. Atsevišķos automobiļos aizdedzei jābūt ieslēgtai.

Uzlādes process: Ievietojiet 1-4 NiMH vai NiCd Mignon (AA) vai Micro (AAA) lieluma elementus uzlādes ligzdās saskaņā ar baterijas zīmējumam. Ja lādētāju pieslēdzat AC barošanas tīklam, 2 sek. turiet nospiestu START pogu, lai sāktos uzlādes process. Ja lādētāju lietojat automobiļi, uzlādes process sākas automātiski, tiklīdz aparātā ievietotas uzlādējamās baterijas. Katra elementa uzlādes stāvokli rāda uzlādes ligzdas LED indikators (sk. LED INDIKATORI). Elementus ierīcē nav jāievieto vienlaicīgi, jo elementu uzlādes procesi nav atkarīgi cits no cita. Elementu sasīšana uzlādes laikā ir normāla parādība. Kad uzlāde ir pabeigta, lādētājs pārslēdzas uz kompensācijas režīmu.

Ja lādētājs ir pieslēgts barošanas tīklam (100-240V AC), ievietoto bateriju kompensācijas režīms automātiski izslēdzas pēc vienas stundas, kad pilnīgi tiek uzlādēta pēdējā baterija. Pateicoties Zero Watt tehnoloģijai, lādētājs automātiski atslēdzas no elektrotīkla. Tas nelieto elektroenerģiju pat tad, ja tas paliek pieslēgts elektrobarošanas tīklam.

Kad lādētājs darbojas automobiļi (12V DC), nav nepieciešams, lai tas automātiski izslēgtos. Kompensācijas režīms turpinās tikmēr, kamēr baterijas tiek izņemtas vai arī tikmēr, kamēr automobiļa spraudnis tiek izvilktis no ligzdas.

## **LED INDIKATORI**

- > Zaļā diode LED mirgo lēni (ik pēc 2 sekundēm): notiek baterijas uzlāde
- > Zaļā diode LED deg nepārtraukti: baterija uzlādēta, uzlādes kompensācijas režīms
- > Zaļā diode LED mirgo ātri (ik pēc 1 sek.): uzlāde nenotiek; baterija ir bojāta vai arī neuzlādējamā
- > Visas diodes LED izslēgtas: lādētājs atslēgts no tīkla vai arī nav ievietotas baterijas

## **VIDES AIZSARDZĪBAS PRASĪBAS**

Neizmetiet ierīci kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Noliektas vai bojātas ierīces nododiet to pārdošanas vietās vai bateriju savākšanas punktā. Vides aizsardzības nolūkā nododiet visas iepakojuma vielas pārstrādei. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem arī baterijas, nododiet tos pārdošanas vietās vai bateriju savākšanas punktā.

## **APKOPE UN TĪRĪŠANA**

Lai nodrošinātu nevainojamu lādētāja funkcionēšanu, turiet tīrus uzlādes ligzdu kontaktus. Ja vēlaties notīrīt ierīci, atslēdziet to no elektrotīkla un lietojiet tikai sausu audumu.

## **TEHNISKIE DATI**

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| Ieeja:          | 100-240V AC / 50-60Hz       |
|                 | 12V DC                      |
| Uzlādes strāva: | 800mA Mignon AA / Micro AAA |

## **ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMS**

Informācija lietošanas instrukcijā var tikt mainīta bez iepriekšēja brīdinājuma. ANSMANN neuzņemas atbildību par tiešiem, netiešiem vai cita veida zaudējumiem, kas rodas lietojot šo lādētāju, kā arī par lietošanas instrukcijā sniegto informāciju.

## **GARANTĪJA**

Šim lādētājam mēs piešķiram 3 gadu garantiju. Tā netiek piemērota bojājumiem, kas rodas sliktas kvalitātes bateriju iztecēšanai lādētājā.

Tehniskās detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma. Atbildību par drukas kļūdām neuzņemamies. 2009. gada februāris.

# **LT POWERLINE 4 NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**

## **IŽANGA**

Gerbiamas Vartotojau,

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti ANSMANN Powerline 4 įkroviklį su Zero Watt technologija. Ši naudojimo instrukcija padės Jums saugiai ir optimaliai išnaudoti visas Powerline 4 įkroviklio ypatybes. Prieš pradėdami naudoti prietaisą, prašome atidžiai perskaityti naudojimo instrukcijas. Tikimės, kad Jums patiks naujas įkroviklis.

ANSMANN kolektyvas.

## **SAUGUMO INSTRUKCIJOS**

- > Prieš naudodami įkroviklį atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją!
- > Nenaudokite prietaiso, jei matote, kad sugadintas korpusas, tinklo kištukinis lizdas, DC jungtis ar laidas. Jei abejojate, susisiekite su įgaliotu pardavėju!
- > Įkrovai naudokite tik NiMH arba NiCd elementus. Įdėjus kitų tipų baterijas, kyla sprogimo pavojus! Nenaudokite įkrovai neįkraunamų baterijų!
- > Prieš naudodami atkreipkite dėmesį į poliškumą (+/-)!
- > Įkroviklį naudokite sausose patalpose!
- > Kad išvengtumėte gaisro ar elektros smūgio, įkroviklis turi būti apsaugotas nuo drėgmės ir vandens!
- > Prieš valant prietaisą būtina jį išjungti iš tinklo ir naudoti tik sausą šluostę!
- > Niekada nebandykite atidaryti prietaiso!
- > Laikykite vaikus nepasiekiamoje vietoje! Prižiūrėkite vaikus, kad jie nežaistų su įkrovikliu!
- > Nepalikite naudojamo įrenginio be priežiūros!
- > Jei šių saugumo taisyklių nesilaikoma, gali būti sugadintas prietaisas ar baterijos, taip pat galite susižaloti!
- > Mes rekomenduojame naudoti ANSMANN įkraunamas baterijas!

## **FUNKCIJŲ APŽVALGA**

- > Daugiafunkcis įkroviklis skirtas 1-4 NiMH arba NiCd elementams, kurių dydis – Mignon (AA) ir Micro (AAA).
- > Zero Watt technologija reiškia, kad palaikomuoju režimu nevartojama elektros energija.
- > Kai baterijos visiškai įkraunamos, įkroviklis automatiškai atsijungia nuo tinklo.
- > Kad prasidėtų įkrovimo procesas, 2 sek. spauskite START mygtuką (įrenginys privalo būti įjungtas į tinklą).
- > Elementų įkrovimo būklė nėra svarbi prieš pradėdami įkrovimą, nes kiekvienas elementas yra įkraunamas individualiai.
- > Mikroprocesoriumi valdomas įkrovimas ir sekama įkrovimo būsena.
- > Mikroprocesorius kontroliuoja ir prižiūri kiekvieną elementą individualiai.
- > Automatinis įkrovimo srovės reguliavimas.
- > Apsauga nuo atvirkščio poliškumo.
- > Kelios apsaugos nuo perkrovos sistemos: -ΔV nustatymas, OΔV nustatymas ir saugumo laikmatis.
- > Įkrovos palaikymo režimas.
- > Sugedusios baterijos nustatymas/ apsauga nuo atsitiktinio šarminio elemento įdėjimo.
- > Įkrovimo griovelio skaidrus LED indikatorius rodo kiekvienos įkraunamos baterijos būseną.
- > Tinklo įtampos perjungimo režimas (100-240V AC / 50-60Hz), tinka naudoti visame pasaulyje.
- > 12V automobilinis adapteris.

## NAUDOJIMAS (žr. schemą)

Įkroviklio naudojimas jungiant į maitinimo tinklo kištukinį lizdą: įstatykite reikiamą įėjimo kištuką [1] (priklausomai nuo šalies). Yra 4 skirtingi tinklo kištukai A, B, C arba D, kuriuos prijungiame prie pirminių kontaktų [2], stumdami iki pozicijos [3]. Dėdami kištuką į korpusą, turite išgirsti spragtelėjimą. Norėdami išimti kištuką, paspauskite atpalaidavimo mygtuką [4] (pvz., rašiklio) ir patraukite kištuką atgal.

Įkroviklio naudojimas automobilyje: Prijunkite 12 V automobilio adapterio DC išėjimo jungtį [5] prie įkroviklio DC įėjimo lizdo [6]. Įkiškite automobilio jungtį [7] į automobilio cigarečių uždegiklio lizdą (12V DC). Įsitikinkite, kad cigarečių uždegimo lizdas veikia. Kai kuriuose automobiliuose raktelių reikia įjungti automobilio degimą.

Įkrovimo procesas: Įdėkite 1-4 NiMH arba NiCd Mignon (AA) arba Micro (AAA) dydžio elementus į baterijos simbolį atitinkančius įkrovimo lizdus. Jei įkroviklį jungiate į AC maitinimo tinklą, 2 sek. spauskite START mygtuką, kad prasidėtų įkrovimo procesas. Jei įkroviklį naudojate automobilyje, įkrovimo procesas pradėdamas automatiškai, įdėjus įkraunamas baterijas. Kiekvieno elemento įkrovimo būseną yra rodoma vieno įkrovimo griovelio LED indikatorius (žr. LED INDIKATORIAI). Elementų nebūtina įdėti vienu metu, nes kiekvieno jų įkrovimo procesas yra nepriklausomas vienas nuo kito. Visiškai normalu, kad kraunamas elementas įkrovimo metu šyla. Kai įkrovimas baigtas, įkroviklis persijungia į įkrovos palaikymo režimą.

Jei įkroviklis veikia įjungtas į maitinimo tinklą (100-240V AC), įdėtų baterijų palaikomasis režimas automatiškai išsijungia po vienos valandos, kai visiškai įkraunama paskutinė baterija. Dėl Zero Watt technologijos įkroviklis automatiškai atsijungia nuo elektros tinklo. Jis nenaudoja elektros energijos net, jei lieka įjungtas į elektros maitinimo tinklą.

Kai įkroviklis veikia automobilyje (12V DC), nebūtina, kad jis automatiškai išsijungtų. Palaikomasis režimas tęsiasi tol, kol baterijos yra išimamos ar iki tol, kol automobilinis kištukas ištraukiamas iš lizdo.

## LED INDIKATORIAI

- Žalias LED mirksi lėtai (kas 2 sekundes): baterija įkraunama
- Žalias LED dega nuolat: baterija įkrauta, palaikomasis režimas
- Žalias LED mirksi greitai (kas 1 sek.): įkrovimas nevyksta; baterija yra su defektu ar nekraunama
- Visi LED išjungti: įkroviklis išjungtas iš tinklo arba neįdėtos baterijos

## APLINKOSAUGOS REIKALAVIMAI

Neišmeskite prietaiso kartu su buitinėmis atliekomis. Prašome grąžinti jį platintojui ar priduoti į artimiausią perdirbimo ar surinkimo punktą. Kad padėtumėte išsaugoti aplinką, prašome atiduoti visas pakavimo medžiagas perdirbti. Baterijų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Priduokite baterijas į surinkimo punktą ar atitinkamą parduotuvę.

## PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Kad užtikrintumėte tinkamą įkroviklio veikimą, priežiūrėkite įkrovimo lizdų kontaktus, kad jie būtų švarūs. Norėdami išvalyti, išjunkite prietaisą iš elektros tinklo, valykite tik sausa šluoste.

## TECHNINIAI DUOMENYS

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| Įėjimas:        | 100-240V AC / 50-60Hz       |
|                 | 12V DC                      |
| Įkrovimo srovė: | 800mA Mignon AA / Micro AAA |

## **ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS**

Šių naudojimo instrukcijų informacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo. ANSMANN neprisiima atsakomybės už tiesioginę, netiesioginę, tyčinę ar kitokią žalą, patirtą naudojant šį įkroviklį, bei už šiose naudojimo instrukcijose pateiktą informaciją.

## **GARANTIJA**

Šiam įkrovikliui mes suteikiame 3 metų garantiją. Ji netaikoma gedimams, kurie kyla dėl prastos kokybės baterijų išsilyjeimo įkroviklyje.

Techninės detalės gali būti keičiamos be išankstinio įspėjimo. Atsakomybės už spaudos klaidas neprisiimame. 2009 m. vasario mėn.

# **S OPERATING INSTRUCTIONS POWERLINE 4**

## **FÖRORD**

Bästa kund, tack för att ni valt att köpa ANSMANN Powerline 4 batteriladdare med Zero Watt Technology. Dessa användarinstruktioner kommer att hjälpa er att använda alla funktioner som följer med Powerline 4 på ett optimalt och säkert sätt. Vänligen läs användarmanualen noggrant före användning. Vi hoppas att ni blir nöjda med er nya laddare. Ditt ANSMANN team.

## **SÄKERHETSINSTRUKTIONER**

Vänligen läs användarmanualen noggrant före användning.

- > Använd inte produkten vid tecken på skada på laddaren, kontakten eller kabeln. Vid minsta tvekan, vänligen kontakta auktoriserad handlare.
- > Ladda endast NiMH eller NiCD batterier. Fara för explosion om andra typer av batterier sätts i laddaren. Ladda INTE icke uppladdningsbara batterier.
- > Observera rätt polaritet (+/-) före användning!
- > Förvara laddaren i torrt utrymme
- > För att undvika risk för elstöt/eld måste laddaren undanhållas från hög fuktighet och väta.
- > Före rengöring av laddaren, tag ur strömsladden och använd endast ren och torr trasa
- > Försök inte att öppna produkten
- > Undanhålls från barn. Barn bör övervakas för att försäkras er om att de inte leker med laddaren
- > Lämna inte laddaren utan uppsikt vid användning
- > Om säkerhetsföreskrifterna inte följs kan detta leda till skada på produkten, batteriet eller skada på användaren.
- > Vi rekommenderar användning av ANSMANN uppladdningsbara batterier

## **FUNKTIONER**

- > Intelligent batteriladdare för 1-4 NiMH/NiCD batterier i storlekarna Mignon (AA) och Micro (AAA)
- > Zero Watt technology betyder att ingen standby ström används. Batteriladdaren stängs automatiskt av från strömuttaget när batterierna är fulladdade.
- > För att start laddningen tryck START knappen i ca 2 sek. ( bara när ni använder AC ström )
- > Batteriets kondition före laddning är inte viktigt då varje batteri laddas individuellt.
- > Mikroprocessor kontrollerad laddning och övervakning av laddningens status
- > Mikroprocessor kontrollerad och individuell övervakning av varje batteri
- > Automatisk laddströms justering
- > Skydd mot felvända batterier
- > Multi överladdningsskydd som inkluderar; -ΔV skydd, 0ΔV skydd och säkerhetstimer
- > Underhållsladdning
- > Skydd mot felaktiga batterier/ isättning av alkaliska batterier
- > Tydlig LED indikator för varje laddfack visar individuellt batteriets status
- > Strömförsörjning ( 100-240V AC / 50-60Hz ) för användning i hela världen
- > 12V bilkabel medföljer för användning i bil

## ANVÄNDNING (se diagram)

Användning av laddaren via strömuttag: Sätt i rätt strömadapter som medföljer (1) (beror på vilket land ni befinner er i). Det finns 4 olika strömadapter A, B, C och D att välja mellan som sätts i strömkontakten (2) genom att skjuta in den tills den når stopp position (3). Vänligen se till att den klickar fast vilket även hörs med ett ljud. För att montera av adaptern vänligen tryck på knappen (4) (använd t.e.x. en penna) och drag adaptern bakåt.

Använda laddaren i ett fordon: Koppla DC output adapter (5) från 12V biladaptern till DC input i laddaren (6). Koppla biladaptern (7) till cigarett uttaget i fordonet (12V DC). Vänligen se till att strömmen är påslagen. Vissa fordon behöver ha tändningen på.

Laddningsprocess: sätt i 1-4 NiMh eller NiCD batterier av storlek Mignon (AA) eller Micro (AAA) så som symbolen i laddfacket visar. Om laddaren används med AC ström tryck START knappen i c:a 2 sekunder för att starta laddningen. Om laddaren används i fordon startar laddningen automatiskt efter isättning av uppladdningsbara batterier. Varje batteri status visas med hjälp av en LED (se LED indikator) per laddfack. Batterierna behöver inte sättas i samtidigt då varje batteri laddas separat. Det förekommer att batterierna blir varma under laddningen. Efter laddning går laddaren automatiskt över till underhållsladdning. När laddaren används med AC ström slår den automatiskt av 1 timma efter det att laddningen av det sista batteriet är klar. Laddaren kopplar automatiskt ur sig själv från väggströmmen tack vare det intelligenta Zero Watt Technology systemet. Det drar då ingen ström även om laddaren sitter kvar i strömuttaget. När laddaren används i fordon (12V DC) finns ingen användning av en automatiskt urkoppling av ström. Underhållsladdning fortgår tills batterierna tas ur eller när bilkabeln tas ur uttaget.

## LED INDIKATOR

- > Grön LED blinkar sakta ( 2 sek på / 2 sek av ): batterierna laddas
- > Grön LED lyser konstant: batterierna laddade / underhållsladdning
- > Grön LED blinkar snabbt (1 sek på / 1 sek av ): ingen laddning; felaktigt batteri eller icke uppladdningsbara batterier upptäckta
- > Alla LED 's av: laddare urkopplad från strömmen eller inga batterier isatta

## MILJÖKOMMENTARER

Släng inte produkten i hushållsavfall. Vänligen returnera den till handlare eller er närmaste återvinningscentral. Vänligen återvinn packmaterial med tanke på miljön. Batterier skall inte slängas i hushållsavfall. Återlämna batterier på närmaste återvinningscentral eller hos er handlare.

## UNDERHÅLL

För att försäkra er om att er laddare fungerar ordentligt. Håll kontakter i laddfacken rena och fria från damm och smuts. För rengöring, koppla ur strömmen och använd endast ren och torr trasa.

## TEKNISK DATA

|                    |                                 |
|--------------------|---------------------------------|
| Input:             | 100-240V AC / 50-60Hz<br>12V DC |
| Charging currents: | 800mA Mignon AA / Micro AAA     |

## **ANSVARSRISKRIVNING**

Informationen i dessa användarinstruktioner kan när som helst utan förvarning ändras. ANSMANN kan inte acceptera skyldighet för direkt, indirekt, olycka eller andra krav eller följdskador som bottnar i användning av denna laddare och den information som ges i dessa användarinstruktioner.

## **GARANTI**

Vi erbjuder er härmed 3-års garanti på denna laddare. Detta gäller inte för skada orsakad av batterier av låg kvalitet som läckt i laddaren.

Tekniska detaljer kan ändras utan förvarning. Inga skyldigheter accepteras för tryckfel eller felaktighet på grund av försummelse.

# **OPERATING INSTRUCTIONS POWERLINE 4**

## **FORORD**

Kære Kunde

Tak fordi du valgte at købe ANSMANN Powerline 4 lader med Nul Watt Teknologi. Disse brugsanvisninger vil hjælpe dig med at anvende alle Powerline 4 lader's funktioner på en optimal og sikker måde. Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt før anvendelse. Vi håber, at du er glad for din nye lader.

Dit ANSMANN Team

## **SIKKERHEDSINSTRUKTIONER**

- > Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt før anvendelse af laderen!
- > Anvend ikke apparatet hvis der er nogen tegn på skade af lysnettet, stikkontakten, DC-stikket eller ledninger. Hvis du er i tvivl, kontakt venligst en autoriseret forhandler.
- > Oplad kun enten NiMH eller NiCd batterier. Der er fare for eksplosion hvis andre typer batterier bliver sat i laderen. Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier!
- > Vær opmærksom på polernes retning (+/-) ved anvendelse
- > Opbevar laderen i tørre omgivelser.
- > For at undgå risikoen for brand og/eller elektrisk stød, skal laderen beskyttes mod fugt og vand.
- > Før rengøring af enheden, afbryd strømmen til laderen og anvend kun tørre klude.
- > Prøv aldrig at åbne apparatet.
- > Holdes væk fra børns rækkevidde. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med laderen.
- > Efterlad ikke apparatet uden opsyn når det er i anvendelse.
- > Hvis sikkerhedsinstruktionerne ikke følges kan det føre til skade på apparatet eller batterier og føre til skader!
- > Vi anbefaler at bruge ANSMANN genopladelige batterier!

## **FUNKTIONSOVERSIGT**

- > Intelligent lader til 1-4 NiMH eller NiCd batterier i størrelse Mignon (AA) og Micro (AAA)
- > Nul Watt teknologi betyder intet forbrug af strøm under standby. Laderen frakobler sig automatisk fra lysnettet når batterierne er fuldt opladet.
- > For at starte ladeprocessen, tryk på START-knappen i omkring 2 sekunder (kun når den anvendes med AC strøm)
- > Ladestanden på batteri er ikke vigtig før ladning, da hvert batteri lades individuelt.
- > Mikroprocessor kontrolleret ladning og visning af ladestatus
- > Mikroprocessor kontrolleret og individuelt opsyn af hvert batteri.
- > Automatisk ladestrøm justering.
- > Beskyttelse mod omvendte poler
- > Flere beskyttelses systemer mod overladning, der inkluderer -ΔV påvisning, 0ΔV påvisning og sikkerhedstimer.
- > Svagstrømsladning
- > Påvisning af forkerte batterier / påvisning af isættelse af Alkaline batterier
- > Klar LED indikator for hver ladested, der viser det individuelle genopladelige batteris status
- > Kontakt-mode med strømforsyning (100-240V AC/50-60HZ) til anvendelse over hele verden.
- > 12V biladapter inkluderet til anvendelse i bilen.

## **BRUGSANVISNING** (se diagram)

Anvendelse af laderen i lysnettet: Isæt det inkluderede, relevante stik (1) (afhængig af hvilket land). Der er 4 forskellige stik A, B, C eller D tilgængelige, der forbindes til primærstikket (2) ved at trykke stikket til stop positionen (3). Vær sikker på at stikket ved isættelse højtlydt klikker i apparatet. For at løse stikket, tryk venligst på udløserkontakten (4) (f.eks. med en kuglepen), og træk stikket baglæns.

Using the charger in a vehicle

Anvendelse af laderen i et køretøj. Tilslut DC hanstikket (5) på 12V adapteren til DC hunstikket på laderen (6). Tilslut bilstikket (7) til cigaretstikket i bilen (12V DC). Vær sikker på at strømmen i cigaretstikket er tændt. Nogle biler behøver tænding før strømmen er tilsluttet.

Charging process:

Ladeprocessen: Isæt 1-4 NiMH eller NiCd batteri af størrelsen Mignon (AA) eller Micro (AAA), der svarer til batterisymbolet på ladestedet. Hvis laderen anvendes ved AC-strøm, tryk på Startkontakten i omkring 2 sekunder for at starte ladeprocessen. Hvis laderen anvendes i bilen, starter ladeprocessen automatisk når der isættes et genopladeligt batteri. Ladestatus på hvert batteri bliver påvist af en LED (se LED indikator) pr. ladested. Batterier behøver ikke at isættes samtidigt, da ladeprocessen er uafhængig af hinanden. Det er normalt at batterierne bliver varme under ladning. Eller at ladning er færdig, skifter laderen automatisk til svagstrømsladning.

Når laderen anvendes via lysnettet (100-240V AC), vil svagstrømsladning for alle isatte batterier automatisk slukke 1 time efter det sidste batteri er fuld opladet. Laderen afbryder automatisk sig selv fra lysnettet ved at anvende det intelligente system Nul Watt teknologi. Den bruger ikke strøm selvom den stadig er i kontakten.

Når laderen anvendes i bilen (12C DC) er der ikke brug for automatisk slukning. Svagstrømsladning fortsætter til batterierne fjernes eller til bilstikket bliver frakoblet cigaretstikket.

## **LED INDICATOR**

- > Grøn LED blinker langsomt (2 sekunder tændt/ 2 sekunder slukket): batteriet bliver opladet
- > Grøn LED lys konstant: Batteriet er opladet, svagstrømsladning
- > Grøn LED blinker hurtigt (1 sekund tændt/1 sekund slukket): ingen ladning, påvisning af defekt eller ikke genopladeligt batteri
- > Alle LED slukket: Laderen er afbrudt fra lysnettet og ingen batterier er isat.

## **MILJØHENSYN**

Smid ikke apparatet ud med husholdningsaffaldet. Venligst returner det til din forhandler eller til din nærmeste genbrugsstation eller opsamlingssted. Venligst genbrug alle pakkematerialer af hensyn til miljøet. Batterier må ikke smides ud som husholdningsaffald. Aflever batterier på et opsamlingssted eller genbrugsstation.

## **PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE**

For at sikre, at laderen virker ordentlig, hold kontaktpunkterne i ladestederne fri for støv og snavs. For rengøring afbryd enheden fra lysnettet eller bil og anvend kun tørre klude.

## **TEKNISKE DATA**

Tilslutning : 100-240V AC / 50-60Hz  
12V DC

Ladestrøm: 800mA Mignon AA / Micro AAA

## **ANSVARSRASKRIVELSE**

Information i denne brugsanvisning kan ændres uden forudgående varsel. ANSMANN hæfter ikke for, direkte, indirekte, tilfældige eller andre reklamationer eller følgeskader opstået ved anvendelse af denne lader og informationer der er givet i denne brugsanvisning.

## **GARANTI**

Vi tilbyder 3 års garanti på denne lader. Dette omhandler ikke skader der er opstået ved lækage af lavkvalitetsbatterier i laderen.

# **P** MANUAL DE INSTRUÇÕES POWERLINE 4

Caro Cliente,

Muito obrigado por ter adquirido o carregador ANSMANN Powerline 4 com tecnologia Zero Watt. Estas instruções irão ajudá-lo a usar todas as características do carregador Powerline 4 de uma forma ótima e segura. Por favor leia as instruções cuidadosamente antes de usar. Esperamos que fique satisfeito com o seu novo carregador.

O seu Team ANSMANN

## **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

- > Por favor leia o manual de instruções antes de usar o carregador!
- > Não use o carregador se houver sinais de qualquer tipo de danos na caixa, cabo de corrente, ficha AC ou DC. Contacte o seu distribuidor autorizado caso exista alguma dúvida.
- > Carregue apenas baterias NiMH ou NiCd. Perigo de explosão se introduzir outros tipos de baterias. Não carregue baterias não recarregáveis.
- > Observe a polaridade (+/-) antes de usar.
- > Mantenha o carregador num ambiente seco.
- > Para evitar o risco de choques eléctricos e incêndio, o carregador deverá ser protegido de alta humidade ou água.
- > Antes de limpar a sua unidade, desligue-a da corrente e use apenas um pano seco.
- > Nunca tente abrir o carregador.
- > Mantenha longe das crianças. As crianças devem ser supervisionadas para se assegurar que não brinquem com o carregador.
- > Não deixe o carregador abandonado quando em funcionamento.
- > Se as instruções não forem seguidas, pode levar a avarias do carregador e pode causar ferimentos.
- > Recomendamos a utilização de baterias recarregáveis ANSMANN.

## **FUNCIONAMENTO**

- > Carregador inteligente para 1-4 baterias NiMH ou NiCd Mignon (AA) e Micro (AAA)
- > Tecnologia Zero Watt significa que não há consumo de energia quando em standby. O carregador automaticamente desliga-se da alimentação assim que as baterias estão completamente carregadas.
- > Para iniciar o processo de carga, pressione o botão START durante aproximadamente 2 seg. (apenas quando usa alimentação AC)
- > A condição de carga das baterias é indiferente, já que cada uma é carregada individualmente.
- > Controlo de carga e monitorização do processo de carga por microprocessador
- > Controlo individual de cada bateria por microprocessador
- > Ajuste automático da corrente de carga
- > Protecção de inversão de polaridade
- > Múltiplas protecções de sobrecarga incluindo: Detecção  $\Delta V$ , detecção  $0\Delta V$  e temporizador de segurança
- > Função de carga residual (Trickle charging)
- > Detecção de baterias avariadas/Alcalinas
- > Indicador LED por ranhura de bateria indicando o estado individual de cada bateria recarregável
- > Fonte de alimentação comutada (100-240V AC / 50-60Hz) para utilização internacional
- > Adaptador de 12V para utilização no carro

## **OPERANDO** (ver diagrama)

Usando o carregador numa tomada de corrente: Introduza a ficha de entrada incluída [1] (dependendo do país de utilização). Existem 4 fichas diferentes, A, B, C ou D, que ligam aos contactos primários [2] pressionando a ficha até à posição STOP [3]. Assegure-se que a ficha faz um „clac“ ao encaixar. Para libertar a ficha, pressione o botão [4] (com uma esferográfica por ex.) e puxe a ficha para trás.

Usando o carregador num veículo: Ligue a ficha DC [5] do adaptador de 12V à entrada DC do carregador [6]. Ligue a ficha [7] à tomada de isqueiro da sua viatura (12V DC). Assegure-se que a alimentação da tomada de isqueiro está ligada. Alguns carros necessitam ter a ignição ligada.

Processo de carga: Introduza 1-4 baterias NiMH ou NiCd dos tamanhos Mignon (AA) ou Micro (AAA) correspondendo ao símbolo na ranhura do carregador. Se o carregador estiver ligado a uma tomada AC, pressione o botão START por cerca de 2 segundos para iniciar o processo de carga. Se o carregador for ligado numa viatura, o processo de carga inicia-se automaticamente assim que introduz as baterias recarregáveis. O estado de carga de cada uma das baterias é indicado por um LED (ver INDICADORES LED) por ranhura de carga. As baterias não terão que ser introduzidas simultaneamente, já que o processo de carga é completamente independente. É normal que as baterias aqueçam durante a carga. Assim que a carga está completa, o carregador comuta automaticamente para a carga residual (trickle charge).

Quando o carregador funciona com alimentação AC (100-240V AC), a carga residual para todas as baterias introduzidas desliga-se automaticamente ao fim de 1 hora da última bateria ter ficado carregada. O carregador automaticamente desliga-se da corrente, através da tecnologia inteligente Zero Watt. Não consome qualquer energia mesmo com a ficha ligada à tomada.

Quando funcionar com o carregador no automóvel (12V DC), não há necessidade deste corte automático. A carga residual continua até que as baterias sejam removidas ou que desligue a ficha do isqueiro.

## **INDICADORES LED**

- > LED verde pisca lentamente (2 seg. on / 2 seg. off): baterias estão a carregar
- > LED verde aceso continuamente: baterias carregadas, trickle charging
- > LED verde pisca rapidamente (1 seg. on / 1 seg. off): não carrega; bateria defeituosa ou bateria não recarregável
- > Todos os LED's desligados: carregador desligado ou sem baterias introduzidas

## **COMENTÁRIOS AMBIENTAIS**

Não coloque o carregador no lixo doméstico. Por favor entregue-o ao seu revendedor autorizado ou no ponto de reciclagem mais perto. Recicle todos os materiais da embalagem para o bem do ambiente. As baterias não deverão ser colocadas no lixo. Leve-as a um ponto de reciclagem ou a uma loja apropriada.

## **CUIDADOS E MANUTENÇÃO**

Para se assegurar que o carregador funciona na perfeição, por favor mantenha os contactos metálicos dos slots das baterias livres de pó e contaminação. Para limpar a unidade, desligue-a sempre da tomada e use um pano seco.

## **DADOS TÉCNICOS**

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| Entrada:            | 100-240V AC / 50-60Hz       |
|                     | 12V DC                      |
| Correntes de carga: | 800mA Mignon AA / Micro AAA |

## **AVISO**

Detalhes técnicos sujeitos a alteração sem aviso prévio.

A ANSMANN rejeita qualquer responsabilidade por directa, indirecta, acidental ou outra queixa ou consequential dano originado pelo uso deste carregador e informação dada neste manual.

## **GARANTIA**

Este carregador tem 3 anos de garantia. Não se aplica por uso de pilhas de fraca qualidade colocadas no carregador.

Detalhes técnicos sujeitos a alteração sem aviso prévio. Não aceitamos responsabilidade por erros tipográficos ou omissões. 02/2009

# **NL** GEBRUIKSAANWIJZING POWERLINE 4

## **VOORWOORD**

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aanschaf van de ANSMANN Powerline 4 lader met Zero Watt Technologie. De gebruiksaanwijzing zult u helpen om alle mogelijkheden van de Powerline 4 lader optimaal te gebruiken op een veilige manier. Lees de gebruiksaanwijzing goed door voordat u de lader gaat gebruiken. We hopen dat u erg gelukkig bent met u aanschaf van de nieuwe lader.

ANSMANN Team

## **VEILIGHEIDS INSTRUCTIES**

- > Lees de gebruiksaanwijzing goed door voor gebruik van de lader!
- > Bij beschadiging van BEHUIZING, STEKKER OF KABELS mag deze niet in gebruik worden genomen .Neem contact op met een hiervoor gespecialiseerd bedrijf!
- > Alleen laden van NiMH of NiCd batterijen. Bij gebruik van andere batterijen kan er explosie gevaar op treden!
- > Bij inleggen van de batterijen juiste polariteit gebruiken (+/-) !
- > Bewaar de lader op een droge plaats!
- > Om brand of elektrische schok te voorkomen, dient men de lader te beschermen tegen hoge vochtigheid en water!
- > Schoonmaken van de lader, haal de stekker uit het stopcontact en gebruik alleen een droge doek!
- > Nooit zelf de lader openen!
- > Bij kinderen weg houden! Kinderen moet worden verteld dat ze niet met lader mogen spelen!
- > Niet bij lader vandaag gaan als deze in werking is!
- > Wanneer de veiligheidsinstructies niet op de juiste wijze worden opgevolgd, kan het beschadigen opleveren van de lader / batterijen of in erger geval ongeluk veroorzaken!
- > We adviseren om ANSMANN oplaadbare batterijen te gebruiken voor het beste resultaat!

## **OVERZICHT FUNCTIES**

- > Intelligente lader voor 1-4 NiMH of NiCd batterijen in Penlite (AA) en Micro (AAA)
- > Zero Watt Technologie betekent geen stroomverbruik in stand-by stand. De lader zal als de batterijen vol zijn automatische van de stroomvoorziening worden verwijderd als batterijen vol zijn.
- > Om laden te beginnen, druk op de START knop voor ongeveer. 2 sec. (alleen bij stoomgebruik)
- > De laad conditie van de batterijen is niet belangrijk iedere batterij wordt afzonderlijk geladen.
- > Microprocessor gestuurde laden en monitoren of de laad status
- > Microprocessor gestuurd en individuele supervisie op iedere batterij
- > Automatische laadstroom aanpassing
- > Polariteit beveiliging
- > Overbelading beveiliging systeem inclusief-ΔV beveiliging, ΔV beveiliging en veiligheidslot
- > Druppellading
- > Verkeerde batterijen beveiliging / alkaline beveiliging
- > Heldere LED indicator per laadslot geeft de individuele oplaadbare batterij status
- > Wereldwijd inzetbaar stekker (100-240V AC / 50-60Hz)
- > 12V auto lader is inclusief voor gebruik in de auto

## **GEBRUIK** (zie diagram)

Gebruik van Lader via Netstroom: Stop de juiste stekker die is bijgeleverd.[1] (geschikt voor juiste land). Er zijn vier verschillende stekker bijgeleverd A, B, C of, die geschikt zijn voor alle type netwerken [2] druk de stekker in juiste positie [3]. Zorg ervoor dat invoer plug goed wordt aangesloten op de behuizing. Om de stekker eruit te halen druk op de release knop [4] (met een stift) kan deze eruit en in worden geplaatst.

Gebruik van Lader in auto: Sluit de DC output stekker [5] van de 12V autolader in de DC invoer van de lader [6]. Sluit de autostekker aan [7] in de sigaretten aansteker van de auto (12V DC). Kijk goed of de power van de sigaretten aansteker aan is. Bij sommige auto's moet dit worden ingesteld.

Laadproces: Stop 1-4 NiMH of NiCd batterijen Penlite (AA) of Micro (AAA) correspondeert met het batterijen symbool van de lader. Wanneer de lader aan stroomnet zit, druk de **START** knop in voor ongeveer 2 seconde om het laadproces te starten. In de auto start het laadproces gelijk wanneer de oplaadbare batterijen er worden ingestopt. Het laden van de batterijen wordt individueel per batterij doormiddel van de leds aangegeven. (zie LED INDICATORS). De batterijen kunnen dus afzonderlijk van elkaar in lader worden gestopt. Het is normaal dat de batterijen warm worden tijdens het laadproces. Als laden klaar is zal deze automatisch overgaan op druppellading.

Wanneer de lader via de netstroom (100-240V AC), de druppellading van al de ingestopte batterijen na een uur uit gaan wanneer de laatste batterij is opgeladen. De lader zal vanzelf uit gaan van de netstroom door de intelligente Zero Watt Technologie.

Wanneer de lader wordt gebruikt in auto (12V DC), is er geen behoefte dat deze automatische uitschakelt. Druppellading blijft zolang de stekker er niet uit de sigarettenaansteker is gehaald.

## **LED INDICATORS**

- > Groene LED knippert langzaam (2 sec.aan / 2 sec. uit): batterij wordt geladen
- > Groene LED knippert constant: batterij is geladen, schakelt over op druppellading
- > Groene LED knippert snel (1 sec. aan / 1 sec. uit): wordt niet geladen; batterij defect of een niet oplaadbare batterij wordt herkend
- > Alle LED's uit: lader is van het netwerk of er liggen geen batterijen in de lader.

## **MILIEU**

Gooi apparaat of batterijen nooit bij het gewone huisvuil. Breng deze terug naar winkel of lever deze in op de hiervoor bestemde milieu punten. Laten we met zijn alle zorg dragen voor het milieu.

## **SCHOONMAKEN**

Om zeker te zijn dat de lader goed werkt, moeten de contacten vrij worden gehouden van stof of andere vervuiling. Om lader schoon te maken moet deze van de stroom worden gehaald, hierna kan deze met droge doek worden schoongemaakt.

## **TECHNISCHE DATA**

Invoer: 100-240V AC / 50-60Hz  
12V DC

Laadstroom: 800mA Mignon AA / Micro AAA

## **WAARSCHUWING**

Informatie van deze gebruiksaanwijzing kan worden veranderd zonder voorafgaand schrijven. ANSMANN neemt geen aansprakelijkheid voor directe, indirecte, schade of vervolgschade, als de door hierboven beschreven gebruiksaanwijzing niet op juiste manier opgevolgd.

## **GARANTIE**

Op de lader zit een garantie van 3 jaar. Dit geldt niet: bij beschadiging van de lader, slechte batterijen of als deze batterijen zijn gaan lekken in de lader.

Technical details subject to change without prior notice. No liability accepted for typographical errors or omissions.  
02/2009

# **CZ** NÁVOD K OBSLUZE POWERLINE 4

## **ÚVOD**

Vážený zákazníku,

děkujeme za zakoupení nabíječky ANSMANN Powerline 4 s technologií Zero Watt. Tento návod k obsluze vám pomůže co nejlépe a nejbezpečněji využít všech jejích funkcí. Před použitím si ho proto pečlivě přečtěte. Věříme, že vám nabíječka bude sloužit k plné spokojenosti. Váš tým firmy ANSMANN

## **BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE**

- > Před použitím nabíječky si pečlivě přečtěte návod k obsluze.
- > Nabíječku nepoužívejte, vykazuje-li známky poškození krytu, kabelu, zástrčky do sítě nebo zástrčky do auta. Jste-li na pochybách, kontaktujte svého dodavatele.
- > Nabíjejte pouze NiMH nebo NiCd články. Při vložení jiných typů akumulátorů hrozí nebezpečí výbuchu! Nepokoušejte se nabíjet nenabíjecí baterie!
- > Před použitím zkontrolujte správnou polaritu (+/-).
- > Nabíječku uchovávejte v suchém prostředí.
- > V zájmu ochrany před nebezpečím požáru nebo úrazu elektrickým proudem je nabíječku nutno chránit před vlhkostí a vodou.
- > Před čištěním odpojte nabíječku od přívodu proudu a čistěte jen suchým hadříkem.
- > Nikdy se nepokoušejte nabíječku otevřít!
- > Nabíječku uchovávejte mimo dosah dětí. Děti by měly být pod neustálým dohledem, který zajistí, že si nezačnou s nabíječkou hrát.
- > Pokud je nabíječka v činnosti, nenechávejte ji bez dozoru.
- > Nedodržení bezpečnostních instrukcí může způsobit úraz nebo poškození nabíječky či akumulátorů.
- > Doporučujeme používat akumulátory ANSMANN!

## **PŘEHLED FUNKCÍ**

- > Inteligentní nabíječka pro 1-4 NiMH nebo NiCd články velikosti AA nebo AAA
- > Technologie Zero Watt znamená v pohotovostním stavu nulovou spotřebu. Jakmile jsou akumulátory plně nabité, nabíječka se automaticky odpojí od sítě.
- > Proces nabíjení zahájíte stisknutím tlačítka START na přibližně 2 sekundy (pouze při napájení střídavým proudem).
- > Stav vybití jednotlivých článků před nabíjením není důležitý, protože každý článek se nabíjí individuálně.
- > Mikroprocesorem řízené nabíjení i sledování stavu nabití
- > Mikroprocesorem řízený individuální dohled nad každým článkem
- > Automatické nastavení nabíjecího proudu
- > Ochrana proti obrácení polarity
- > Vicestupňový systém ochrany před přebitím obsahující detekci -ΔV, detekci OΔV a bezpečnostní časovač.
- > Kapkové dobíjení
- > Detekce vadných článků a omylem vložených alkalických (tj. nenabíjecích) baterií
- > Pro každou nabíjecí příhrádku jasný LED indikátor informující o individuálním stavu akumulátoru
- > Přepínatelné napájení (100-240 V~ / 50-60Hz) pro celosvětové použití
- > 12V adaptér pro použití v autě

## PROVOZ (viz schéma)

Používání nabíječky při napájení ze sítě: Nasaďte zástrčku [1] odpovídající zásuvkám v zemi, kde se právě nacházíte. K dispozici jsou 4 typy zástrčky (A, B, C, D), ty se připevňují na primární kontakty [2] zatlačením zástrčky až do koncové polohy [3]. Dbejte na to, aby zástrčka slyšitelně zacvakla. Chcete-li zástrčku sejmut, stiskněte uvolňovací tlačítko [4] (např. propiskou) a zástrčku stáhněte.

Používání nabíječky při napájení v autě: Výstupní konektor [5] dvanáctivoltového adaptéru zasuněte do vstupní zdířky nabíječky [6]. Auto-zástrčku zasuněte v autě do zásuvky cigaretového zapalovače [7] (12V=). Zkontrolujte, je-li zásuvka pod proudem. Některá auta mají zásuvku pod proudem jen při zapnutém zapalování.

Proces nabíjení: Do nabíjecích přihrádek vložte dle zobrazených symbolů 1-4 NiMH nebo NiCd články velikosti AA nebo AAA. Je-li nabíječka napájena ze sítě, stiskněte asi na 2 vteřiny tlačítko START, čímž zahájíte proces nabíjení. Pracuje-li nabíječka v autě, proces nabíjení se spustí automaticky po vložení akumulátoru. Stav každého článku indikuje příslušná LED dioda (viz odstavec Indikátory LED). Články se nemusejí vkládat najednou, protože nabíjecí proces každého z nich probíhá zcela nezávisle na ostatních. Je normální, že se články v průběhu nabíjení zahřívají. Po dokončení nabíjení se nabíječka automaticky přepne do režimu kapkového dobíjení.

Je-li nabíječka napájena ze sítě (100-240V~), kapkové dobíjení všech vložených článků se automaticky vypne po jedné hodině od okamžiku, kdy byl plně nabit poslední článek. Nabíječka se pomocí inteligentní technologie Zero Watt automaticky odpojí do přívodu proudu. Zůstane-li pak zapojená do zásuvky, nespotebovává žádný proud.

Je-li nabíječka napájena z cigaretového zapalovače v autě (12V=), automatické odpojování není nutné. Kapkové dobíjení probíhá dál až do vyjmutí akumulátorů z nabíječky nebo do vytažení zástrčky ze zásuvky zapalovače.

## INDIKÁTORY LED

- > Zelená LED bliká pomalu (2 sekundy zap., 2 sekundy vyp.): akumulátor se nabíjí
- > Zelená LED trvale svítí: akumulátor nabitý, probíhá kapkové dobíjení
- > Zelená LED bliká rychle (1 s zap., 1 s vyp.): nenabíjí se; akumulátor je vadný nebo byla vložena nenabíjecí baterie
- > Všechny LED zhasnuté: nabíječka odpojena od přívodu proudu nebo nejsou vloženy žádné články

## ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Nabíječku nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Odevzdejte ji svému dodavateli nebo nejbližšímu sběrnému či recyklačnímu středisku. V zájmu ochrany životního prostředí veškerý obalový materiál recyklujte. Akumulátory a baterie se nesmějí vyhazovat do běžného domovního odpadu. Odevzdejte je ve sběrném středisku nebo v obchodě, který zajišťuje zpětný odběr použitých akumulátorů a baterií.

## PÉČE A ÚDRŽBA

Aby nabíječka správně fungovala, udržujte její kontakty v nabíjecích přihrádkách bez prachu či jiného znečištění. Před čištěním nabíječku odpojte od přívodu proudu a čistěte jen suchým hadříkem.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení: 100-240V~ / 50-60 Hz  
12V=

Nabíjecí proud: 800mA pro velikost AA / pro velikost AAA

## **ZŘEKNUTÍ SE ZODPOVĚDNOSTI**

Informace v tomto návodu k obsluze se mohou bez předchozího oznámení kdykoliv změnit. Firma ANSMANN nepřebírá zodpovědnost za přímé, nepřímé, náhodné ani jiné nároky nebo následné škody způsobené použitím této nabíječky nebo informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

## **ZÁRUKA**

Na nabíječku poskytujeme tříletou záruku. Záruka se nevztahuje na škody způsobené vytečením nekvalitních akumulátorů dovnitř nabíječky.

Technické podrobnosti mohou být bez předchozího oznámení předmětem změny. Nepřebíráme zodpovědnost za případné typografické chyby nebo výpadky. 02/2009

# **SK** NÁVOD NA POUŽITIE POWERLINE 4

## **ÚVOD**

Vážený zákazník,

ďakujeme, že ste sa rozhodli kúpiť nabíjačku ANSMANN Powerline 4 s technológiou Zero Watt. Tento návod na použitie Vám umožní optimálne a bezpečne používať všetky funkcie nabíjačky Powerline 4. Pred použitím nabíjačky si prosím pozorne prečítajte návod na použitie. Prajeme Vám veľa radosť z Vašou novou nabíjačkou. Váš ANSMANN tím.

## **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

- > Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod na použitie!
- > Nepoužívajte nabíjačku, ak je poškodený kryt, konektory alebo káble. V prípade poruchy sa obráťte na autorizované servisné stredisko!
- > Nabíjajte iba NiMH alebo NiCd akumulátory. V prípade vloženia iného typu článkov hrozí riziko výbuchu a poľptania!
- > Nabíjajte iba nabíjateľné batérie!
- > Pri vkladaní článkov dodržujte polaritu (+/-)!
- > Nabíjačka sa smie používať iba v uzavretých suchých priestoroch.
- > Na vylúčenie nebezpečenstva požiaru, resp. rizika úrazu elektrickým prúdom, chráňte nabíjačku pred vlhkosťou a vodou!
- > Nabíjačku čistite a ošetrte iba po odpojení od napájania a používajte iba suchú utierku!
- > Nabíjačku neatvárať!
- > Uchovávať mimo dosahu detí! Z bezpečnostných dôvodov sa ubezpečte, že deti sa s nabíjačkou nehrajú!
- > Nenechávajte nabíjačku v prevádzke bez dozoru!
- > Nedodržovanie bezpečnostných pokynov by mohlo viesť k poškodeniu nabíjačky, akumulátora alebo k vážnym poraneniam osôb!
- > Odporúčame používať akumulátory ANSMANN!

## **PREHĽAD FUNKCIÍ**

- > Inteligentná nabíjačka pre 1-4 NiMH alebo NiCd akumulátory veľkosti Mignon (AA) a Micro (AAA)
- > Technológia Zero Watt zabezpečuje, že nabíjačka má v stand-by režime nulovú spotrebu elektrickej energie. Po ukončení nabíjania sa nabíjačka automaticky odpojí zo siete.
- > Pre spustenie nabíjania podržte tlačidlo START na 2 sekundy (iba pri použití z elektrickej siete 100/240V AC).
- > Stav nabitia akumulátorov pred nabíjaním nie je dôležitý, každý článok je nabíjaný individuálne.
- > Mikroprocesorom riadené nabíjanie a sledovanie stavu nabíjania
- > Nabíjanie každej pozície nabíjačky je samostatne riadené mikroprocesorom
- > Automatická nastavenie nabíjacieho prúdu
- > Ochrana proti prepálovaniu
- > Viacnásobná ochrana proti prebývaniu - kontrola napätia (detekcia  $-\Delta U$ ,  $0\Delta U$ ) a bezpečnostný časovač
- > Udržiavacie nabíjanie
- > Detekcia chybného akumulátora / alkalického batérie
- > Samostatný LED indikátor pre každú pozíciu zobrazujúci stav akumulátora
- > Celosvetové použitie vďaka elektronickému sieťovému zdroju (100-240V AC / 50-60Hz)
- > 12V autoadaptér pre použitie v aute.

## **PREVÁDZKA** (viď schému)

Používanie nabíjačky z elektrickej siete: Nasaďte príslušnú zástrčku [1] (v závislosti od krajiny/výbavy sú v balení rozličné zástrčky A, B, C alebo D) na dvojicu kontaktov [2] a posúvajte ho, až kým nezacvakne [3]. Dbajte prosím na to, že pri správnom zasunutí by ste mali počuť zreteľné cvaknutie. Pre odpojenie zástrčky zatlačte zacvaknutý výstupok [4] (napr. perom) a vysuňte zástrčku.

Používanie nabíjačky v aute: Zapojte DC konektor [5] do DC zdievky na nabíjačke [6]. Pripojte adaptér nabíjačky [7] do zásuvky cigaretového zapalovača v aute (12V DC). Ubezpečte sa, že je vypnutý privod prúdu. U niektorých typov vozidiel je potrebné zapnúť zapalovanie.

Nabíjanie: Vložte 1-4 NiMH alebo NiCd akumulátory veľkosti Mignon (AA) alebo Micro (AAA) podľa symbolov pri nabíjaciach šachtách do nabíjačky. Ak je nabíjačka pripojená k elektrickej sieti, stlačte tlačidlo START po dobu 2 sekúnd. Ak je nabíjačka zapojená v aute, nabíjanie sa spustí automaticky po vložení akumulátory. Stav nabitia každého akumulátora je indikovaný príslušnou LED (viď INDIKÁTORY LED). Akumulátory nemusia byť vložené naraz, keďže každý akumulátor sa nabíja nezávisle od ostatných. Zahriatie akumulátorov počas nabíjania je úplne normálne. Po ukončení nabíjania sa nabíjačka prepne do udržiavacieho nabíjania.

Ak je nabíjačka zapojená do elektrickej siete (100-240V AC), udržiavacie nabíjanie sa vypne hodinu po nabití posledného akumulátora. Nabíjačka sa automaticky odpojí z elektrickej siete vďaka technológii Zero Watt a neodoberá takto žiadnu elektrickú energiu, aj keď zostane zapojená do zásuvky.

Ak sa nabíjačka používa v aute (12V DC), udržiavacie nabíjanie sa automaticky nevypína a bude prebiehať, až kým sa z nabíjačky nevyberú všetky akumulátory alebo sa nabíjačka neodpojí od zdroja energie.

## **INDIKÁTORY LED**

- > Zelená LED bliká pomaly (2 sek. zapnutá / 2 sek. vypnutá): akumulátor sa nabíja
- > Zelená LED svieti: akumulátor je nabitý, udržiavacie nabíjanie
- > Zelená LED bliká rýchlo (1 sek. zapnutá / 1 sek. vypnutá): nabíjanie neprebíha, akumulátor je chybný alebo bola vložená nenabíjateľná (alkalická) batéria
- > Všetky LED vypnuté: nabíjačka sa vypla zo siete alebo nie sú vložené žiadne akumulátory

## **ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**

V žiadnom prípade zariadenie nevyhadzujte do domáceho odpadu. Vráťte ho vášmu predajcovi, odnesť do recyklačného centra alebo do zberného miesta. Prosím dbajte o životné prostredie a recyklujte všetok baliaci materiál. V žiadnom prípade nevyhadzujte batérie do domáceho odpadu. Odovzdajte použité alebo nefunkčné batérie vášmu predajcovi alebo do zberného miesta.

## **STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA**

Pre zabezpečenie bezproblémovej prevádzky chráňte nabíjacie kontakty na nabíjačke aj akumulátoroch pred znečistením. Nabíjačku čistite a ošetrujte iba po odpojení od napájania a používajte iba suchú utierku!

## **TECHNICKÉ ÚDAJE**

|                |                             |
|----------------|-----------------------------|
| Vstup:         | 100-240V AC / 50-60Hz       |
|                | 12V DC                      |
| Nabíjací prúd: | 800mA Mignon AA / Micro AAA |

## **VYHLÁSENIE**

Informácie v tomto návode môžu byť zmenené bez predošlého upozornenia. ANSMANN nepreberá zodpovednosť za priame, nepriame, náhodné alebo iné škody, ktoré vzniknú použitím tejto nabíjačky a informácií obsiahnutých v tomto návode.

## **ZÁRUKA**

Na túto nabíjačku sa vzťahuje záruka 3 roky. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené vytečením nekvalitných akumulátorov do nabíjačky.

Technické zmeny a omyly vyhradené. Za tlačové chyby nepreberáme zodpovednosť. 02/2009

# **SLO NAVODILA ZA UPORABO POLNILNIKA POWERLINE 4**

Zahvaljujemo se Vam za nakup ANSMANN Powerline 4 polnilnika z »Zero Watt« tehnologijo. Sledeča navodila za uporabo Vam bodo pomagala pri uporabi polnilnika. Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo. Upamo, da ste z novim polnilnikom zadovoljni.

## **VARNOSTNA NAVODILA**

- > Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo!
- > Polnilnika ne uporabljajte, če so na njem vidne poškodbe ohišja ali priključnega kabla. Poškodovan polnilnik odnesite v pooblaščen servis.
- > Uporabljajte samo NiCd ali NiMH akumulatorske baterije. Uporaba ostalih tipov baterij lahko povzroči eksplozijo!
- > Pri vstavljanju baterij pazite na polariteto!
- > Polnilnik hranite na suhem mestu!
- > Polnilnika ne izpostavljajte vlagi ali vodi – nevarnost električnega udara ali ognja!
- > Pred čiščenjem polnilnik izključite iz električnega omrežja!
- > Polnilnika ne odpirajte!
- > Polnilnik hranite izven dosega otrok!
- > Polnilnika med uporabo ne pustite brez nadzora!
- > Neupoštevanje varnostnih navodil lahko privede do poškodb naprave ali uporabnika!
- > Priporočamo, da uporabljate ANSMANN akumulatorske baterije!

## **LASTNOSTI**

- > Mikroprocesorski polnilnik za polnjenje 1-4 NIMH/NICD AA in AAA aku. baterij
- > »Zero Watt« tehnologija pomeni, da polnilnik v stanju mirovanja oz. »Stand-by« ni porabnik električne energije. Po končanem polnjenju polnilnik avtomatično prekine el. napajanje.
- > Za pričetek polnjenja pritisnite gumb »START« za cca. 2 sekundi (samo v primeru, da je polnilnik priključen preko AC napajalnika)
- > Dejansko stanje posameznih celic pred polnjenjem ni pomembno, saj ima polnilnik ločen nadzor polnjenja za vsako posamezno polnilno mesto
- > Mikroprocesorski nadzor nad polnjenjem in stanjem posameznih celic
- > Mikroprocesorski nadzor in kontrola za vsako posamezno polnilno mesto
- > Avtomatska prilagoditev polnilnega toka
- > Zaščita pred zamenjavo polaritete
- > Večkratna zaščita pred prenapolnjenjem:  $-\Delta V$  nadzor,  $0\Delta V$  nadzor, časovno stikalo
- > Dopolnjevanje po končanem polnjenju
- > Odkrivanje poškodovanih celic oz. vstavitve alkalnih baterij
- > Pregleden LED prikaz stanja za vsako polnilno mesto
- > Polnilnik deluje na 100-240V AC / 50-60Hz ali 12V DC el. napetost

## **DELOVANJE (glej sliko)**

Uporaba polnilnika preko AC napajalnika: Pred prvo uporabo vstavite ustrezen priključek (1) na napajalnik – odvisno od države, kjer se polnilnik upravlja. Priloženi so štirje različni primarni priključki (A, B, C, D). Ustrezen priključek (2)

trdno potisnite na ustrezno mesto (3). Ob pravilni vstavitvi boste slišali rahel klik. Za odstranitev priključka pritisnite gumb (4) in potisnite priključek ven.

Uporaba polnilnika preko DC napajalnika: S pomočjo 12V DC priključka povežite polnilnik in 12V vtičnico v avtomobilu, avtodomu, čolnu, ... Preverite, da je v 12V vtičnici el. napetost – pri nekaterih avtomobilih je potrebno vstaviti ključ v ključavnico za vžig.

Proces polnjenja: V polnilnik vstavite 1-4 NIMH/NICD AA ali AAA aku. baterije. Pri vstavljanju pazite na pravilno polariteto – simboli na posameznih polnilnih mestih. Če polnilnik uporabljate preko AC napajalnika za cca. 2 sekundi pritisnite tipko »START« in polnjenje se prične. Če polnilnik uporabljate preko DC napajalnika se polnjenje prične v trenutku ko vstavite baterijo v polnilnik. Stanje vstavljene baterije se prikaže preko LED prikazovalnika (glej LED indikatorje) za vsako posamezno polnilno mesto. V primeru, da boste polnilni več baterij jih ni potrebno vstaviti istočasno saj je vsako polnilno mesto ločeno. Med polnjenjem je normalno, da se vstavljene baterije segrejejo. Po končanem polnjenju polnilnik avtomatično preklopi na dopolnjevanje.

Če je polnilnik priključen na AC napajalnik se avtomatsko dopolnjevanje izklopi po preteku 1 ure od takrat, ko se zadnja baterija napolni. Vgrajena »Zero Watt« tehnologija poskrbi, da se polnilnik samodejno izključi iz el. omrežja in tako ne porabi nič el. energije.

V primeru, da je polnilnik priključen na DC napajalnik se avtomatično dopolnjevanje ne izklopi. Dopolnjevanje je vključeno dokler baterij ne vzamete ven iz polnilnika oz. dokler polnilnika ne izključite iz 12V vtičnice.

## LED INDIKATORJI

- > Zelena LED počasi utripajoča (2 sek. ON / 2 sek. OFF): prikazuje polnjenje
- > Zelena LED konstantno sveti: polnjenje končano / dopolnjevanje
- > Zelena LED hitro utripajoča (1 sek. ON / 1 sek. OFF): ni polnjenja / vstavljene baterije so poškodovane ali pa so vstavljene nepopolne baterije
- > Nobena LED ne sveti: vstavljene ni nobene baterije / polnilnik ni priključen na el. omrežje

## OKOLJEVARSTVO

Polnilnik in aku. baterije ne sodijo med gospodinjske odpadke. Vrnite ga proizvajalcu ali oddajte na najbližjem zbirnem mestu za recikliranje odpadkov. Zaradi varovanja okolja embalažo oddajte v recikliranje.

Nega in vzdrževanje

Za pravilno delovanje polnilnika poskrbite, da so priključni kontakti vedno čisti in brez oblog. Pred čiščenje polnilnik izključite iz el. omrežja. Za čiščenje uporabljajte suho krpo.

## TEHNIČNI PODATKI:

|               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| Vhodna nap.:  | 100-240V AC / 50-60Hz       |
|               | 12V DC                      |
| Polnilni tok: | 800mA Mignon AA / Micro AAA |

## IZJAVA O SPREJEMLJIVOSTI – DISCLAIMER

Podatki v teh navodilih za uporabo se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. Ansmann (RT-TRI d.o.o.) ni odgovoren za neposredne, posredne, namerne ali druge poškodbe povzročene z uporabo tega polnilnika ali podatke podane v navodilih za uporabo.

Garancijska izjava

Kupec:

Datum prodaje:

Naziv /Model:

Serijska številka:

Žig in podpis prodajalca:

Garancijska izjava:

Rt - tri d.o.o. garantira, da bo izdelek v garancijski dobi ob pravilni uporabi brezhibno deloval. V tem obdobju se obvezujemo, da bomo vsako morebitno tovarniško napako, hibo ali okvaro ugotovili in odpravili na sedežu podjetja Rt-tri d.o.o. v zakonsko predpisanem roku na lastne stroške. Garancijsko obdobje bomo podaljšali za čas, ko bo izdelek v popravilu. Garancijska doba prične teči z dnem prodaje izdelka končnemu uporabniku. V kolikor napake na napravi ne odpravimo v roku 45 dni, le tega zamenjamo z novim.

Iz garancije so izvzeti naslednji primeri:

- če je garancijski dokument nepravilno izpolnjen oz. ne vsebuje popolnih podatkov
- če je kupec nestrokovno oziroma malomarno ravnal z izdelkom oziroma ni ravnal v skladu z navodili za uporabo izdelka
- če je v izdelek posegla nepooblaščen oseba
- če so bili v aparat vgrajeni neoriginalni rezervni deli in / ali oprema
- če so bile povzročene poškodbe pri transportu po izročitvi izdelka kupcu ali če so na aparatu mehanske poškodbe
- poškodbe zaradi nepravilne montaže, zagona in vzdrževanje izdelka
- poškodbe povzročene zaradi visokonapetostnih sunkov, višje sile, poplave, izlitja baterij
- priložene so specifikacije izdelka, zato se je kupec dolžan pred nakupom seznaniti z njenimi lastnostmi.

Garancijska doba: 36 mesecev\* (\* garancija ne velja za baterije)

Rok zagotovljenega servisiranja in dobave nadomestnih rezervnih delov: 9 let po preteku garancije

# **RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE POWERLINE 4

## **CUVANT INAINTE**

Stimati clienti,

va multumim ca v-ati hotarat sa achizitionati incarcatorul POWERLINE 4 cu tehnologie Zero Watt marca ANSMANN. Instructiunile de fata va vor ajuta sa utilizati functiile incarcatorului in mod optim. Va rugam sa cititi aceste instructiuni inainte de punerea in functiune a incarcatorului. Va dorim sa aveti multe bucurii cu incarcatorul POWERLINE 4.

Cu respect, echipa ANSMANN

## **INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE**

- > Inainte de punerea in functiune cititi cu atentie instructiunile de utilizare si respectati instructiunile de securitate!
- > Nu utilizati aparatul in cazul deteriorarii carcasei, a stecherului de alimentare, a mufei auto sau a cablului - adresati-va unui specialist autorizat!
- > Incarcati numai acumulatori NiMH sau NiCd. In cazul utilizarii altor baterii exista pericolul de explozie!
- > Tehnologie Zero Watt, fara consum de curent in regimul Standby, incarcatorul se deconecteaza automat de la retea dupa incarcarea completa a acumulatorilor
- > Actionati tasta START timp de circa 2 secunde pentru inceperea procesului de incarcare (numai in cazul incarcarii de la retea)
- > Starea de incarcare a acumulatorilor la inceputul incarcarii nu are importanta
- > Incarcare si supravegherea starii de incarcare comandate de microprocesor
- > Procese de incarcare separate pentru fiecare acumulator (supraveghere individuala a fiecarui locas de incarcare)
- > Reglare automata a curentului de incarcare
- > Protectie impotriva introducerii cu polaritatea gresita
- > Protectie multipla impotriva supra-incarcarii prin supravegherea tensiunii ( $-\Delta U$ ,  $0\Delta U$ ) si temporizator de siguranta
- > La introducerea acumulatorilor aveti in vedere polaritatea corecta (+/-)!
- > Incarcatorul se va utiliza numai in incaperi inchise si uscate!
- > Pentru a exclude pericolul de incendii respectiv a unei electrocutari, aparatul se va proteja de umiditate si ploaie!
- > Lucrarile de curatare si intretinere se vor executa numai cu aparatul scos din priza!
- > Nu deschideti aparatul!
- > Nu permiteti accesul copiilor la aparat. Va rugam sa supravegheati copiii pentru a va asigura ca acestia nu se joaca cu aparatul!
- > Nu utilizati aparatul nesupravegheat!
- > Nerespectarea indicatiilor privind securitatea si a atentionarilor poate duce la deteriorarea aparatului, a acumulatorilor sau chiar la ranirea de persoane!
- > Va recomandam sa utilizati acumulatori ANSMANN!

## **FUNCTIILE APARATULUI**

- > Incarcator inteligent pentru 1-4 acumulatori NiMH sau NiCd de marimile R6 (AA) si R3 (AAA)
- > Incarcare de mentinere
- > Detectare acumulator defect/baterie alcalina
- > Indicarea starii acumulatorilor prin LED-uri pentru fiecare locas
- > Utilizabil in toate tarile lumii datorita sursei de alimentare electronice (100-240V c.a. /50-60Hz)
- > Utilizabil si din autovehicul cu ajutorul adaptorului de 12V inclus in livrare

## **PUNEREA IN FUNCTIUNE** (vezi desenul)

Utilizarea de la retea: Asezati stecherul [1] (in functie de executie/varianta de tara sunt incluse in livrare stechere diferite A, B, C sau D) peste cele doua contacte [2] si impingeti stecherul pana la blocare in ghidajul [3]. Va rugam sa aveti in vedere ca stecherul trebuie sa fie impins pana cand se aude ca acesta s-a blocat. Pentru deblocarea stecherului apasati pe proeminenta [4] (de exemplu cu un stift) si scoateti stecherul.

Utilizarea in autovehicul: Conectati fisa [5] al cablului de alimentare auto la mufa [6] din incarcator. Conectati stecherul auto [7] la mufa de tensiune de la bordul autovehiculului (12V c.c.). Va rugam sa aveti in vedere ca mufa de la bordul autovehiculului sa fie sub tensiune. Pentru aceasta, la anumite autovehicule, trebuie pus contactul cu cheia de contact.

Procesul de incarcare: Introduceti 1-4 acumulatori NiMH sau NiCd de marimile R6 (AA) sau R3 (AAA) cu polaritatea corecta (corespunzator simbolului din locul de incarcare). Daca alimentati incarcatorul de la retea, actionati tasta START pentru circa 2 secunde pentru a incepe procesul de incarcare. Daca incarcatorul este alimentat din autovehicul, procesul de incarcare incepe automat dupa contactarea acumulatorilor. Starea de incarcare a fiecarui acumulator este indicata de luminile de control (vezi INDICATOARE LUMINOASE) de sub fiecare locas de incarcare. Acumulatorii nu trebuie introdusi simultan, deoarece procesele de incarcare sunt comandate pentru fiecare acumulator independent. O incalzire a acumulatorilor in timpul procesului de incarcare este normala. Dupa terminarea procesului de incarcare, acumulatorii sunt alimentati cu un curent de mentinere.

Daca incarcatorul este alimentat de la retea, (100-240V c.a.), atunci dupa o ora de la momentul in care ultimul acumulator introdus este complet incarcat se decupleaza curentul de mentinere pentru toti acumulatorii introdusi. Incarcatorul se decupleaza complet de la retea datorita tehnologiei inteligente Zero Watt si nu mai consuma nici un curent, chiar daca ramane in priza..

In cazul alimentarii incarcatorului din autovehicul (12V c.c.) alimentarea nu se deconecteaza dupa incarcarea completa a acumulatorilor; incarcarea de mentinere dureaza pana cand se scot acumulatorii sau pana la intreruperea alimentarii incarcatorului prin deconectarea de la tensiunea de 12V c.c..

## **INDICATOARE LUMINOASE**

- > LED-ul verde palpaie incet (2 secunde aprins / 2 secunde stins):acumulatorul se incarca
- > LED-ul verde lumineaza continuu: acumulator incarcat, incarcare de mentinere
- > LED-ul verde palpaie rapid (1 secunda aprins / 1 secunda stins): nu se incarca, acumulator defect (el trebuie predat) sau s-a introdus o baterie alcalina (scoateti bateria)
- > Toate LED-urile stinse: incarcatorul s-a decuplat de la retea

## **INDICATII PRIVIND MEDIUL INCONJURATOR**

In niciun caz nu aruncati aparatul la gunoii menajer. Predati aparatul unei societati autorizate pentru colectarea acestor aparate. Aveti in vedere prescriptiile legale valabile la momentul predarii. In caz de nelamuriri contactati o societate specializata in colectari. Depuneti toate materialele cu care a fost ambalat produsul astfel incat acestea sa poata fi reciclate. Acumulatorii uzati se vor preda comerciantilor sau la un punct de colectare a bateriilor uzate.

## **INTRETINERE/CURATARE**

Pentru a asigura o functionare ireprosabila a aparatului, va rugam sa pastrati contactele incarcatorului si ale acumulatorilor in stare curata. Curatarea aparatului se va face numai cu acesta scos din priza si numai cu o carpa uscata.

## **DATE TEHNICE**

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Tensiunea de intrare: | 100-240V c.a. / 50-60Hz<br>12V c.c. |
| Curenti de incarcare: | 800mA R6 (AA) / R3 (AAA)            |

## **EXCLUDEREA RESPONSABILITATII**

Informatiile din acest manual de utilizare pot fi modificate fara preaviz. ANSMANN nu accepta responsabilitati pentru daune directe, indirecte, accidentale sau altele, care apar prin utilizarea incarcatorului sau a informatiilor din acest manual de utilizare.

## **INDICATII PRIVIND GARANTIA**

Prin prezenta acordam pentru acest incarcator o garantie de 3 ani. Aceasta garantie nu se acorda in cazul utilizarii unor acumulatori de slaba calitate introdusi in incarcator. Pentru a putea beneficia de garantie este obligatorie prezentarea documentului de achizitie (factura sau bon fiscal).

Detaliile tehnice se pot modifica fara preaviz. Nu preluam nicio responsabilitate pentru erori de tipar. 02/2009

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ POWERLINE 4

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε για την προτίμηση στα προϊόντα ANSMANN και την αγορά του φορτιστή Powerline 4 τεχνολογίας Zero Watt. Αυτές οι οδηγίες χρήσης θα σας βοηθήσουν να χρησιμοποιήσετε όλα τα χαρακτηριστικά του φορτιστή Powerline 4 με τον καλύτερο και πιο ασφαλές τρόπο. Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτές πριν τη χρήση του φορτιστή. Ευχόμαστε να μείνετε ευχαριστημένοι από αυτόν.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- > Μην χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή αν δείτε ζημιές στο κυρίως σώμα του φορτιστή στην πρίζα ή στο καλώδιο.
- > Να φορτίζετε μόνο NiMH ή NiCd μπαταρίες. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης αν επιχειρήσετε να φορτίσετε άλλου τύπου μπαταρίες. Μην φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες!
- > Κοιτάξτε προσεκτικά την πολικότητα (+/-) πριν από τη χρήση!
- > Διατηρείτε τον φορτιστή σε στεγνό περιβάλλον!
- > Για να αποφύγετε τον κίνδυνο φωτιάς και/ή ηλεκτροπληξίας, θα πρέπει να κρατάτε τον φορτιστή σας μακριά από την υψηλή υγρασία και το νερό!
- > Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε την από την πρίζα και χρησιμοποιήστε μόνο ένα στεγνό πανί.
- > Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε τη συσκευή σας!
- > Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά! Να πλησιάζουν μόνο κάτω από την επίβλεψη κάποιου ενήλικου.
- > Μην αφήνετε μόνη της τη συσκευή όταν είναι σε λειτουργία!
- > Σας συστήνουμε να χρησιμοποιείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της ANSMANN.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

- > Έξυπνος φορτιστής για 1-4 NiMH ή NiCd μπαταρίες με μεγέθη AA και AAA
- > Η τεχνολογία Zero Watt σημαίνει ότι δεν έχει κατανάλωση ισχύος σε κατάσταση standby. Ο φορτιστής αποσυνδέεται αυτόματα από το ρεύμα μόλις οι μπαταρίες φορτιστούν πλήρως.
- > Για να ξεκινήσετε τη διαδικασία φόρτισης, πατήστε το κουμπί START για περίπου 2 δευτερά (μόνο όταν λειτουργεί με AC ρεύμα)
- > Η κατάσταση φόρτισης των μπαταριών πριν τη φόρτιση δεν είναι σημαντική, καθώς κάθε μπαταρία φορτίζεται ξεχωριστά.
- > Φόρτιση ελεγχόμενη από μικροεπεξεργαστή και επίβλεψη της κατάστασης της κάθε μπαταρίας
- > Επίβλεψη ελεγχόμενη από μικροεπεξεργαστή και ξεχωριστά για την κάθε μπαταρία
- > Αυτόματη ρύθμιση ρεύματος φόρτισης
- > Προστασία ενάντια στην αντίστροφη πολικότητα
- > Πολλαπλά συστήματα προστασίας για την υπερφόρτιση
- > Βραδεία φόρτιση
- > Ανίχνευση χαλασμένης μπαταρίας / ανίχνευση λάθος εισαγωγής των Αλκαλικών μπαταριών
- > Ένα LED ανά θέση μπαταρίας δείχνει ξεχωριστά την κατάσταση της κάθε επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
- > Δυνατότητα εναλλαγής ρεύματος με διακόπτη (100-240V AC / 50-60Hz) για χρήση σε όλο τον κόσμο
- > Αντάπτορας αυτοκινήτου 12V για χρήση μέσα στο αυτοκίνητο

## **ΧΡΗΣΗ**

Χρήση του φορτιστή με ρεύμα :

Βάλτε το στην πρίζα που έχετε (ανάλογα τη χώρα).

Υπάρχουν 4 διαφορετικές πρίζες διαθέσιμες A, B, C και D, που συνδέονται με τις βασικές επαφές [2] πιέζοντας την πρίζα στη θέση stop [3]. Παρακαλώ να βεβαιωθείτε ότι θα ακουστεί ένας ήχος κλικ της πρίζας μέσα στη συσκευή.

Για να βγάλετε την πρίζα, πατήστε το κουμπί απεμπλοκής [4] για παράδειγμα με ένα στυλό, και μετακινήστε την πρίζα προς τα πίσω.

## **ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΣΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ**

Συνδέστε την έξοδο DC [5] του αντάπτορα αυτοκινήτου 12V στην υποδοχή του φορτιστή [6]. Συνδέστε την πρίζα αυτοκινήτου στην υποδοχή του αναπτήρα αυτοκινήτου. Σε κάποια αυτοκίνητα πρέπει να είναι αναμμένη η μηχανή για να λειτουργήσει ο αναπτήρας.

## **ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΦΟΡΤΙΣΗΣ**

Βάλτε 1-4 NiMH ή NiCd μπαταρίες μεγέθους AA ή AAA προσέχοντας την πολικότητα στην υποδοχή του φορτιστή. Αν ο φορτιστής λειτουργεί με ρεύμα AC, πατήστε το κουμπί START για περίπου 2 δευτέρα για να ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης. Αν ο φορτιστής λειτουργεί μέσα σε αυτοκίνητο, η διαδικασία φόρτισης ξεκινά αυτόματα μόλις εισάγετε μία επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η κατάσταση φόρτισης της κάθε μπαταρίας θα φαίνεται από ένα LED σε κάθε υποδοχή φόρτισης. Οι μπαταρίες δεν χρειάζονται να μπουν ταυτόχρονα καθώς η φόρτιση γίνεται ξεχωριστά για την καθεμία. Είναι φυσιολογικό οι μπαταρίες να θερμαίνονται κατά τη φόρτιση. Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, ο φορτιστής γυρίζει αυτόματα σε βραδεία φόρτιση.

Όταν ο φορτιστής λειτουργεί με ρεύμα, η βραδεία φόρτιση σταματά αυτόματα για όλες τις μπαταρίες μετά από μία ώρα από τη στιγμή που ολοκληρώθηκε η φόρτιση της τελευταίας μπαταρίας.

Ο φορτιστής αποσυνδέεται αυτόματα από το ρεύμα μέσω της τεχνολογίας Zero Watt.

Δεν καταναλώνει ρεύμα ακόμα κι αν παραμένει μέσα στην υποδοχή ρεύματος.

Όταν ο φορτιστής λειτουργεί μέσα στο αυτοκίνητο, δεν χρειάζεται να σταματήσει αυτόματα. Η βραδεία φόρτιση συνεχίζεται μέχρι να βγάλετε τις μπαταρίες από τον φορτιστή ή μέχρι να βγει ο φορτιστής από την παροχή ρεύματος του αυτοκινήτου.

## **LED**

> Πράσινο LED αναβοσβήνει αργά: η μπαταρία φορτίζεται

> Πράσινο LED ανάβει συνεχόμενα: η μπαταρία έχει φορτιστεί, βραδεία φόρτιση

> Πράσινο LED αναβοσβήνει γρήγορα: καμία φόρτιση. Η μπαταρία είναι ελαττωματική ή μη επαναφορτιζόμενη

> όλα τα LED κλειστά: ο φορτιστής είναι αποσυνδεδεμένος ή δεν έχει μέσα καμία μπαταρία

## **ΦΡΟΝΤΙΔΑ Κ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Για να σιγουρευτείτε ότι ο φορτιστής σας δουλεύει σωστά, παρακαλώ να διατηρείτε τις επαφές που βρίσκονται στις υποδοχές των μπαταριών καθαρές. Για να καθαρίσετε τη συσκευή σας, αποσυνδέστε τη από το ρεύμα και χρησιμοποιήστε μόνο ένα στεγνό πανί.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| Είσοδος:        | 100-240V AC / 50-60Hz       |
|                 | 12V DC                      |
| Ρεύμα φόρτισης: | 800mA Mignon AA / Micro AAA |

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Δίνουμε 3 χρόνια εγγύηση για τον φορτιστή. Αυτό όμως δεν συμπεριλαμβάνει την περίπτωση ζημιός που προκλήθηκε από διαρροή των μπαταριών ή από μπαταρίες χαμηλής ποιότητας.

# **HR** UPUTSTVA ZA RUKOVANJE POWERLINE 4

## **DRAGI KUPCI**

Zahvaljujemo na kupnji ANSMANN Powerline 4 punjača sa Zero Watt tehnologijom. Ova uputstva pomoći će Vam da koristite sve mogućnosti Powerline 4 punjača na optimalan način. Pažljivo pročitajte uputstva prije upotrebe, Nadamo se da ćete biti zadovoljni vašim novim punjačem. Vaš ANSMANN tim.

## **SIGURNOSNA UPUTSTVA**

- > Pažljivo pročitajte uputstva prije upotrebe
- > Ne koristite punjač ako postoje znakovi oštećenja na kućištu, utičnici, DC adapteru ili kابلu. Kontaktirajte Vašeg ovlaštenog distributera.
- > Punite isključivo NiMh ili NiCd baterije. Opasnost od eksplozije ukoliko su umetnute baterije drugog tipa. Ne punite baterije koje nisu punjive.
- > Obratite pažnju na polaritet baterija (+/-)
- > Punjač držite u suhom okruženju
- > Za sprječavanje požara ili elektrošoka, punjač zaštitite od vlage i vode.
- > Prilikom čišćenja isključite punjač i koristite samo suhu krpu.
- > Ne pokušavajte otvarati punjač
- > Držite punjač dalje od djece. Djeca trebaju biti pod nadzorom da se ne igraju sa punjačem.
- > Ne ostavljajte punjač bez nadzora dok je u funkciji.
- > Ne poštivanje sigurnosnih uputstava može dovesti do oštećivanja uređaja ili baterija i prouzročiti ozljede korisnika .

## **RUKOVANJE**

- > Inteligentni punjač za punjenje 1-4 NiMC ili NiCd punjivih baterija veličine Micro AAA ili Mignon AA
- > Zero Watt tehnologija omogućuje da se ne troši energija u standby modu. Punjač se automatski isključuje kada su baterije potpuno napunjene
- > Za početak punjenja pritisnite START tipku na 2 sekunde ( kada se koristi AC adapter).
- > Stupanj napunjenosti baterije prije punjenja nije bitan, svaka ćelija je individualno nadzirana
- > Mikroprocesorski kontrolirano i nadziranje statusa punjenja.
- > Mikroprocesorski kontrolirano i nadziranje svake baterije zasebno
- > Automatska regulacija snage punjenja
- > Zaštita zamjene polova
- > Višestruka zaštita prepunjenja , uključujući -ΔV detekciju, 0ΔV detekciju i sigurnosni tajmer.
- > Funkcija nadopunjavanja
- > LED indikatori punjivih utora pokazuju individualan status punjenja
- > Upotreba širom svijeta putem promjenjivog napona (100-240V AC/50-60Hz)
- > 12V auto adapter za korištenje u automobilu.

## **RUKOVANJE ( vidi dijagram)**

Korištenje punjača putem kućne utičnice: Umetnite odgovarajući utikač (1) ( ovisno o zemlji). Četiri su različita utikača A,B,C ili D, koja su spoje sa osnovnim kontaktom (2) pritišćući do stop pozicije (3). Pazite da umetnuti utikač ispravno umetnete u kućište. Za otpuštanje utikača, pritisnite release tipku (4) ( pomoću olovke na primjer) i uklonite utikač.

Korištenje punjača u automobilu: Spojite DC (5) 12V auto adapter u DC ulaz na punjaču (6). Spojite Auto utikač (7) u 12V auto utičnicu. Neki autu zahtijevaju da je paljenje uključeno.

Proces punjenja: Umetnite 1-4 NiMH ili NiCd baterije veličine Mignon (AA) ili Micro (AAA) prema simbolima baterija u utoru za punjenje. Ako puniti preko kućne utičnice, pritisnite START tipku na dvije sekunde za početak punjenja. Ako puniti u automobilu, proces punjenja započinje automatski nakon umetanja baterija. Stanje punjenja svake zasebne baterije biće prikazano putem LED indikatora (vidi LED indikatore). baterije nije potrebno umetati istovremeno, jer je proces punjenja zaseban za svaku bateriju. Normalno je da se baterije zagriju tijekom punjenja. Nakon završetka punjenja, punjač automatski uključuje opciju nadopunjavanja baterija.

Kada punjač radi putem kućne utičnice (100-240V) funkcija nadopunjavanja se automatski isključuje jedan sat nakon što je posljednja baterija potpuno napunjena. Punjač se potpuno isključuje zahvaljujući Zero Watt tehnologiji. Ne koristi električnu energiju iako je ostao uključen u utičnicu.

Kada punjač radi putem 12V auto utičnice, nema potrebe za automatskim isključivanjem. Funkcija nadopunjavanja ostaje uključena dok se ne izvade baterije iz punjača ili se isključi iz auto utičnice.

## LED INDIKATORI

- > Zeleni LED treperi sporo (2 sek on / 2 sek off) :baterija se puni.
- > Zeleni LED svijetli konstantno : baterija napunjena, funkcija nadopunjavanja
- > Zeleni LED treperi brzo ( 1 sek on/ 1 sek off) : greška punjenja, neispravna ili nepunjiva baterija umetnuta u punjač
- > Svi LED ugašeni: isključen punjač ili niti jedna baterija nije umetnuta

## OKOLIŠ

Ne odlažite uređaj u kućni otpad. Vratite uređaj Vašem ovlaštenom distributeru ili u najbliže reciklažno dvorište. Reciklirajte svu ambalažu radi zaštite okoliša. Baterije se ne smiju odlagati u kućni otpad, odložite ih u reciklažno dvorište ili za to predviđena mjesta.

## ODRŽAVANJE

Kako bi osigurali da punjač radi ispravno, držite kontakte utora za punjenje čistim od prljavštine. Za čišćenje koristite isključivo suhu krpu.

## TEHNIČKI PODACI

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| Ulaz            | 100-240V/50-60Hz<br>12V DC  |
| Snaga punjenja: | 800mA Mignon AA / Micro AAA |

## UPOZORENJE

Informacije u ovim uputstvima mogu biti promijenjene bez prethodne najave. Ansmann ne može prihvatiti odgovornost za direktna, indirektna ili slučajna oštećenja nastala korištenjem punjača vodeći se po ovim uputstvima.

## GARANCIJA:

Nudimo 3 godine jamstva za ovaj punjač. Garancija se ne prihvaća u slučaju curenja baterija loše kvalitete.

Tehnički podaci su promjenjivi bez prethodne najave. Ne prihvaćamo odgovornost za štamparske greške ili propuste.  
02/2009

# **TR OPERATING INSTRUCTIONS POWERLINE 4**

## **ÖNYAZI**

Sevgili Müşterimiz,

Sıfır Watt Teknolojili ANSMANN Powerline 4 şarj aletini tercih ettiğiniz için teşekkür ediyoruz. Aşağıdaki bilgiler şarj aletini en iyi ve en güvenli şekilde nasıl kullanacağınız hakkında sizlere bilgiler verecektir. Lütfen kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Yeni şarj aletinizden memnun kalacağınızı ümit ediyoruz. ANSMANN takımı.

## **GÜVENLİK BİLGİLERİ**

- > Lütfen kullanım kılavuzunu, şarj aletini kullanmadan dikkatle okuyunuz.
- > Prize, kabloya veya DC prize zarar verecek durumda hissederseniz şarj aletini kullanmayınız. Lütfen bu durumda yetkili bayiye başvurun!
- > Sadece NiMH veya NiCd pilleri kullanınız. Farklı piller takılırsa patlama tehlikesi vardır. Şarjlı olmayan pil kullanmayınız!
- > Kullanmadan evvel kutuplara (+/-) bakın!
- > Şarj aletini kuru ortamlarda saklayınız!
- > Yangın ya da elektrik çarpmasını engellemek için, şarj aleti neme ve suya karşı korunaklı olmalıdır!
- > Aleti temizlerken, prizden çıkarın ve kuru bir bez kullanın!
- > Makineyi açmaya çalışmayın!
- > Çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun! Çocukların şarj aletiyle oynamadıkları kontrol edilmeli!
- > Aleti şarj sırasında gözetimsiz bırakmayınız!
- > Güvenlik bilgileri uygulanmazsa, şarj aleti veya pillerde hasar olabilir.
- > ANSMANN şarjlı pil ile kullanmanızı öneriyoruz!

## **ÇALIŞMA BİLGİLERİ**

- > 1-4 NiMH/NiCd AA ve AAA piller için sıfır Watt Teknolojisiyle çalışan akıllı şarj
- > Sıfır Watt Teknolojisi kapalıyken enerji tüketimi olmadığı anlamına gelir. Şarj aleti, piller dolduğunda otomatik olarak bağlantıyı keser
- > Şarj etmeye başlamak için START tuşuna yaklaşık 2 sn. basın (sadece AC güç ile çalışırken)
- > Pillerin şarj durumu şarj etmeden evvel önemli değildir, çünkü tüm piller ayrı şarj edilir.
- > Mikroilemci kontrollü şarj ve şarj durumu kontrolü
- > Mikroilemci kontrolü ve tek tek pillerin kontrolü
- > Otomatik şarj akımı ayarı
- > Ters kutuplaşma koruması
- > Fazla şarj etmeye karşı korumalı sistem: -ΔV tespiti, 0ΔV tespiti ve dakika ayarlı
- > Kesintili şarj
- > Yanlış pil uyarısı / yanlışlıkla alkalin takıldığında uyarı;
- > LED ışığı her pilin tek tek şarj durumunu gösterir.
- > Değişebilir güç kaynağı (100-240V AC / 50-60Hz) uluslararası kullanım için.
- > 12V araç adaptörü araçta kullanabilmek için

## **OPERASYON** (diagrama bakın)

Şarj aletini prizde kullanmak: İlgili prizi takın (ülkeye göre değişir). 4 adet farklı priz girişi bulunmaktadır A, B, C veya D. Bunlar fişi dur pozisyona[3] iterek birincil kaynaklara bağlanır [2] Lütfen giriş kısmının tam oturduğuna emin olun. Giriş kısmını çıkarmak için, [4] numaraya basınız (kalemle örneğin) ve prizden geri çıkarınız.

Şarj aletini arabada kullanmak için: 12V DC çıkışını [5] şarj aletinin DC girişine bağlayınız [6]. Araç çakmak şarjını yerleştirin [7] (12V DC). Lütfen çakmak girişinin açık olduğundan emin olun. Bazı araçlar bunun açık duruma getirilmesini ister.

Şarj aşaması: 1-4 NiMH veya NiCd Mignon (AA) veya Micro (AAA) pilleri gerekli yerlere oturtun. Şarj aleti AC güç ile çalışıyorsa, şarjı başlatmak için START düğmesine yaklaşık 2 saniye basın. Şarj Aleti arabada çalışıyorsa, pilleri taktıktan sonra otomatik şarj etmeye başlar. Her pilin şarj durumu ayrı bir LED (bakınız LED İŞARETLERİ) ışık tarafından gösterilir. Piller sırasıyla konulmak zorunda değildir çünkü ayrı ayrı şarj edilir. Pillerin şarj sırasında ısınması normaldir. Şark bittikten sonra şarj aleti otomatik olarak yavaş şarja döner.

Şarj aleti prizden şarj edilirken (100-240V AC), yavaş şarj son pil tam şarj olduktan 1 saat sonra kendiliğinden kesilecektir. Şarj aleti sıfır watt teknolojisi sayesinde otomatik olarak prizden bağlantıyı keser. Prizde kalsa bile enerji tüketimi olmaz.

Şarj aleti arabada çalışırken (12V DC), otomatik kesintiye ihtiyaç yoktur. Yavaş şarj piller çıkarılana ya da araç şarj aleti yerinden çıkarılana kadar devam eder.

## **LED İŞARETLERİ**

- > Yeşil LED yavaş (2 sn. açık / 2 sn. kapalı): pil şarj oldu
- > Yeşil LED sürekli: pil şarj oldu, yavaş yavaş şarj edilir
- > Yeşil LED hızlıca (1 sn. açık / 1 sn. kapalı): şarj etmez; pil bozuk veya şarj edilemeyen pil konmuştur
- > Tüm LED'ler kapalı: şarj aletinin prizden bağlantısı kesilmiştir ya da pil yoktur.

## **ÇEVRE BİLGİLERİ**

Pilleri normal ev çöplerinin içine atmayınız. Lütfen en yakın bayiye veya toplama noktasına bırakınız. Lütfen çevre koruması için tüm pilleri geri dönüşüm için toplayın. Piller ev çöplerinin içine atılmamalıdır. Pilleri bir toplama noktasına ya da uygun bir perakende mağazaya bırakın.

## **BAKIM VE KORUMA**

Şarj aletinin doğru çalıştığından emin olmak için aleti kirden uzak tutun. Ürünü temizlemek için prizden bağlantıyı kesin ve kuru bez kullanın.

## **TEKNİK BİLGİLER**

|             |                                 |
|-------------|---------------------------------|
| İç kısım:   | 100-240V AC / 50-60Hz<br>12V DC |
| Şarj akımı: | 800mA Mignon AA / Micro AAA     |

## **YASAL UYARI**

Buradaki bilgiler önceden haber vermeksizin değiştirilebilir. ANSMANN direkt, dolaylı, kazayla veya herhangi başka bir sebeple şarj aletinde oluşturulacak hatalardan ve bu kullanım kılavuzundaki bilgilerin yanlış kullanımındaki hatalarda sorumluluk kabul etmez.

## GARANTİ UYARISI

Bu şarj aletiyle size 3 yıl garanti sunuyoruz. Düşük kalitede pillerin kullanımıyla kaynaklanan hasarlarda garanti geçerli değildir.

Teknik bilgiler önceden bilgi vermeksizin değişebilir.Yazım hatalarından sorumlu tutunulmaz. 02/2009

## GARANTİ BELGESİ

### İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

ÜNVANI : ZOOM İTHALAT  
ADRESİ : GAZETECİLER SİTESİ 23 TEMMUZ MEYDANI SOK. 34394  
NO: 7 ESENTEPE /İSTANBUL  
TELEFON : 0212 / 212 03 05  
FAKS : 0212 / 212 27 87

### FİRMA YETKİLİSİNİN

İMZASI VE KAŞESİ :

### MALIN

CİNSİ : ŞARJ CİHAZLARI  
MARKASI : ANSMANN  
MODELİ :  
BANDROL VE SERİ NO :  
TESLİM TARİHİ VE YERİ :  
AZAMI TAMİR SÜRESİ : 30 GÜN  
GARANTİ SÜRESİ : 2 YIL

### SATICI FİRMANIN

ÜNVANI :  
ADRESİ :  
TELEFONU :  
FAKSI :  
FATURA TARİH VE NO' SU :  
TARİH :  
İMZA - KAŞE

**BELGE NUMARASI : 43453**  
**BELGENİN İZİN TARİHİ : 07/08/2007**

BU GARANTİ BELGESİ' NİN KULLANILMASINA 4077 SAYILI KANUN İLE BU KANUNA DAYANILARAK DÜZENLENEN YÖNETMELİK UYARINCA T.C.SANAYİ VE TİCARET BAKANLIĞI, TÜKETİCİNİN VE KORUNMASI GENEL MÜDÜRLÜĞÜ TARAFINDAN İZİN VERİLMİŞTİR.

# GARANTİ ŞARTLARI

1. GARANTİ SÜRESİ, MALIN TESLİM TARİHİNDEN İTİBAREN BAŞLAR VE 2 YILDIR.

2. MALIN BÜTÜN PARÇALARI DAHİL OLMAK ÜZERE TAMAMI FİRMAMIZIN GARANTİSİ KAPSAMINDADIR.

3. MALIN GARANTİ SÜRESİ İÇİNDE ARIZALANMASI DURUMUNDA, TAMİRDE GEÇEN SÜRE GARANTİ SÜRESİNE EKLENİR. MALIN TAMİR SÜRESİNE FAZLA 30 İŞ GÜNÜDÜR. BU SÜRE, MALA İLİŞKİN

ARIZANIN SERVİS İSTASYONUNA, SERVİS İSTASYONUNUN OLMAMASI DURUMUNDA, MALIN SATICISI, BAYİİ, ENTASI, TEMSİLCİLİĞİ, İTHALATÇISI VEYA İMALATÇISI - ÜRETİCİSİNDEN BİRİSİNE BİLDİRİM TARİHİNDEN İTİBAREN BAŞLAR. MALIN ARIZASININ 15 İŞ GÜNÜ

İÇERİSİNDE GİDERİLEMESİ HALİNDE İMALATÇI - ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI; MALIN TAMİRİ TAMAMLANINCAYA KADAR, BENZER ÖZELLİKLERE SAHİP BAŞKA BİR MALI TÜKETİCİNİN KULLANIMINA TAHSİS ETMEK ZORUNDADIR.

4. MALIN GARANTİ SÜRESİ İÇERİSİNDE, GEREK MALZEME VE İŞÇİLİK, GEREKSE MONTAJ HATALARINDAN DOLAYI ARIZALANMASI HALİNDE, İŞÇİLİK MASRAFI, DEĞİŞTİRİLEN PARÇA BEDELİ YA DA BAŞKA HERHANGİ BİR AD ALTINDA HİÇBİR ÜCRET TALEP ETMEKSİZİN TAMİRİ YAPILACAKTIR.

5. TÜKETİCİNİN ONARIM HAKKINI KULLANMASINA RAĞMENMALIN;

- TÜKETİCİYE TESLİM EDİLDİĞİ TARİHTEN İTİBAREN, BELİRLENEN GARANTİ SÜRESİ İÇİNDE KALMAK KAYDIYLA, BİR YIL İÇERİSİNDE AYNİ ARIZANIN İKİDEN FAZLA TEKRARLANMASI VEYA FARKLI ARIZALARIN DÖRTTEN FAZLA MEYDANA GELMESİ VEYA BELİRLENEN GARANTİ SÜRESİ İÇERİSİNDE FARKLI ARIZALARIN TOPLAMININ ALTIDAN FAZLA OLMASI UNSURLARININ YANISIRA, BU ARIZALARIN MALDAN YARARLANAMAMAYI SÜREKLİ KILMASI,

- TAMİRİ İÇİN GEREKEN AZAMI SÜRENİN AŞILMASI,

- FİRMANIN SERVİS İSTASYONUNUN, SERVİS İSTASYONUNUN MEVCUT OLMAMASI HALİNDE SIRAYLA SATICISI, BAYİİ, ASENTASI, TEMSİLCİLİĞİ, İTHALATÇISI VEYA İMALATÇISI - ÜRETİCİSİNDEN BİRİSİNİN DÜZENLEYECEĞİ RAPORLA ARIZANIN TAMİRİNİN MÜMKÜN BULUNMADIĞININ BELİRLENMESİ, DURUMLARINDA, TÜKETİCİ MALIN ÜCRETSİZ DEĞİŞTİRİLMESİNİ, BEDEL ADESİ VEYA AYIP ORANINDA BEDEL İNDİRİMİ TALEP EDEBİLİR.

6. MALIN KULLANMA KILAVUZUNDA YER ALAN HUSUSLARA AYKIRI KULLANILMASINDAN KAYNAKLANAN ARIZALAR GARANTİ KAPSAMI DIŞINDADIR.

7. GARANTİ BELGESİ İLE İLGİLİ OLARAK ÇIKABİLECEK SORUNLAR İÇİN SANAYİ VE TİCARET BAKANLIĞI TÜKETİCİNİN VE REKABETİN KORUNMASI GENEL MÜDÜRLÜĞÜ' NE BAŞVURULABİLİR.

# **BG** ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА НА POWERLINE 4

## **ВЪВЕДЕНИЕ**

Уважаеми клиенти,

Благодаря Ви, че избрахте ANSMANN Powerline 4 charger с Zero Watt Технология. Тези инструкции ще ви помогнат да използвате всички функции на Powerline 4 по оптимален и сигурен начин. Моля прочетете ги внимателно преди употреба. Надяваме се, че сте доволни от новото ви зарядно устройство. ANSMANN Екипът.

## **ИНСТРУКЦИИ ЗА СИГУРНОСТ**

- > Прочетете инструкциите внимателно преди употреба!
- > Не включвайте зарядно устройство в електрическата мрежа при повреден щепсел или кабел!
- > Използвайте само NiMH или NiCd клетки. Опасност от експлозия ако се използват друг вид батерии.  
Не зареждайте алкални и обикновени батерии.
- > Съблюдавайте поляритета!
- > Съхранявайте зарядното устройство на сухо място!
- > За да избегнете електрически удари, пазете зарядното устройство от вода и влага!
- > За да го почистите използвайте суха кърпа!
- > Не разглобявайте.
- > Пазете от деца
- > Не оставяйте устройство без надзор, когато е включено!
- > Ако инструкциите не се спазват има риск от поражения по устройството или потребителя.
- > Препоръчваме употребата на ANSMANN акумулаторни батерии!

## **ФУНКЦИОНАЛНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- > Зарядно устройство с функция за зареждане на 1-4 NiCd/NiMH батерии с размер Micro AAA, Mignon AA
- > Zero Watt Технология: Няма консумация в режим на изчакване, изключване от мрежата след края на зареждане
- > Започване на зареждане при натискане на START бутона за около 2 секунди. (само при употреба в електрическата мрежа)
- > Зареждане независими от състоянието на заряд и останалите клетки
- > Микропроцесорен контрол и наблюдение на процеса на зареждане
- > Микропроцесорен контрол на всяка клетка
- > Автоматично определяне на тока на зареждане
- > Защита срещу неправилен поляритет
- > Системи срещу презареждане: -ΔV засичане, 0ΔV засичане и таймер за сигурност
- > Продължително зареждане
- > Засичане на повредени клетки и алкални батерии
- > Светодиоден индикатор на всяка позиция показва състоянието на зареждане
- > За международна употреба чрез превключване (100-240V AC / 50-60Hz)
- > 12V адаптер за кола

## **ЕКСПЛОАТАЦИЯ (виж диаграмата)**

Употреба на зарядното устройство в електрическата мрежа: Поставете съответния щепсел [1] зависимост от

страната. Има 4 различни щепсела А, В, С или D, които се включват в контакта [2] при натискане на стоп позиция [3]. Уверете се че щепсела пасва точно на контакта. За да го освободите, натиснете бутона [4] (с химикал на пример) и издърпайте. Използвайте зарядното устройство в автомобил: свържете DC изхода [5] с 12-ва автомобилен адаптор към зарядното [6]. Свържете автомобилния накрайник [7] към гнездото на запалка в превозното средство (12V DC). Моля уверете се да има ток в гнездото на запалката. Някои коли очакват запалването, за да бъде включен. Процес на зареждане: поставете 1 - 4 NiMH или NiCd батерии с размери (AA) или micro (AAA) според гнездото за зареждане. Ако зарядното устройство работи на променлив ток, натиснете start бутона за близо 2 секунди за да започнете процеса по зареждане. Ако зарядното устройство работи в превозно средство, процесът по зареждане започва автоматично след като вмъкне зареждаема батерия. Състоянието на заряд на всяка клетка ще бъде показано, от светодиодни индикатори на съответното гнездо.. Клетките не трябва да бъдат поставяни едновременно процесите на зареждане са независими от един-друг. Нормално е клетките стават топли по време на зареждане. След като зареждането е свършило, зарядното устройство преминава към продължително зареждане. Когато зарядното устройство работи в електрическата мрежа (100-240 променлив ток), продължителното зареждане ще се изключи един час след като последната батерия бъде заредена. Зарядното устройство се разкача от мрежата благодарение на технологията Zero Watt. То не консумира енергия, макар че е включено в контакта. Когато ползвате зарядното в кола то не се нуждае от автоматично изключване. Продължителното зареждане продължава докато не бъдат изкарани батерии или не се изключи от адаптора за кола.

## LED ИНДИКАТОРИ

- > Зелен LED мига бавно (2 сек. вкл / 2 сек. изкл): батерията се зарежда
- > Зелен LED свети продължително: батерията се зарежда продължително
- > Зелен LED мига бързо (1 сек. вкл / 1 сек. изкл): няма зареждане, батерията е дефектна или не може да се зареди
- > Всички LED не светят: зарядното е изключено или няма поставени батерии.

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Не изхвърляйте устройството или акумулаторните батерии в битовата смет, а ги връщайте на оторизираните търговци или на местата обозначени за това.

## ПОДДРЪЖКА

За да работи вашето зарядно устройство перфектно, пазете го от прах и го почиствайте със суха кърпа.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| Вход:             | 100-240V AC / 50-60Hz<br>12V DC |
| Ток на зареждане: | 800mA Mignon AA / Micro AAA     |

## ЗАБЕЛЕЖКА

Информацията в тези инструкции може да се променя без предупреждение. ANSMANN не носи отговорност за директни и нидиректни инциденти или поражения произлезли от използване на зарядното устройство, ако не се прочетат инструкциите.

## ГАРАНЦИЯ

Гаранция 3 години, но не важи за изтичане на нискокачествени батерии протекли в зарядното устройство.

